

Februar 1999 Nr. 101  
Neue Gestaltung

# Toffe



# Zytig

Nr. 101

Februar 1999



Kindergruppe «Notäfrässer»

---

Redaktionsschluss Nr. 102: Montag, 15. März 1999

---



**Coop Bern**  
**Biel-Bienne**

*immer in Aktion-*

*Ihr Partner*

*beim täglichen*

*Einkauf!*



## Inhaltsverzeichnis

Neue Telefon-Nummer der Polizei	2	Handel und Gewerbe	23
Zu unserem Titelbild	3	Lebensmittelkontrolle Toffen	26
Die Gemeindeversammlung	5	Walking ist «in»!	29
Aus dem Gemeinderat	5	Informationsveranstaltung	
Neuzuzüger in die Gemeinde	7	für Neuzuzügerinnen und	
Koordinatungssitzung der Vereine	9	Neuzuzüger	31
Gratulationen	9	Advent im Grüd	32
1998 in Toffen geschehen	11	Schülertreff Toffen	33
Einwohnerzahl per		Frauenverein	35
31. Dezember 1998	11	Weihnachts-Abendverkauf	37
Der Abendverkauf	12	Jugendarbeit Toffen	39
Der neue Primo-Laden	12	For You	41
Die «Toffe-Zytig» Nr. 99		Seniorenmittagstisch	43
erreicht das nächste Jahrtausend		Theaterverein	45
in luftiger Höhe!	13	Samariterverein	47
Tag der Viehzüchter (1998)	15	Trachtengruppe	48
Der aktuelle Heiztip:		Damenriege	49
Thermostatventile	16	Turnverein	51
Das Aus für den Friedhof Toffen	17	Jugendriege	53
Das Toffner Wetter	19	Musikgesellschaft	56
Internet und Familie	21	Schlusspunkt	56

## Impressum

Die «Toffe-Zytig» erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 19.– pro Jahr. Auflage: 1210 Exemplare.

Redaktion:	Wolfgang Sennewald, Leitung (Se)	Tel. 819 27 81
	Otto Berner (ob)	Tel. 819 23 76
	Karin Messerli (me)	Tel. 819 45 31
	Sibylle Strübin (Sy)	Tel. 819 01 79
Gestaltung/Umbruch:	Hans Sahli (hs)	Tel. 819 54 80
	Urban Loher (Lo)	Tel. 819 58 82
Abonnemente:	Wolfgang Sennewald (Se)	Tel. 819 27 81
Inserateverrechnung:	Walter Blaser (Bl)	Tel. 819 13 02
Finanzen:	Brita Zehnder (bz)	Tel. 819 02 74
Inserate:	Susanne Blatter (sb)	Tel. 819 72 75

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen

Bank: Bank Belp, Konto 21.555.01.10 – Druck: Egger AG, Frutigen

# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Fam. V. Barros-Brönnimann  
Weissensteinstrasse 61  
3007 Bern  
Tel. 031 371 12 77

Bankett bis zu 60 Personen auf Anfrage,  
auch Samstag und Sonntag

Kennen Sie  
unsere gemütlichen  
Lokalitäten?

GASTSTUBE  
CHURRASCERIA  
WINTERGARTEN  
GARTEN

Samstag und Sonntag geschlossen



## **Bigler & Co. AG Holzbau Bern**

Strandweg 72  
3004 Bern-Felsenau  
Telefon 031 301 29 36  
Telefax 031 302 29 36

Privat: P. Bigler, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 33 87

- Zimmerarbeiten
- Schreinerarbeiten
- Umbauten
- Parkettböden
- Zäune
- Isolationen

## ***Neue Telefon-Nummer der Polizei***

Alle Polizeidienststellen des Amtsbezirks Seftigen  
haben neue Telefonanlagen und  
damit auch neue Telefon-Nummern erhalten.  
Die auch für Toffen gültige Nummer der Polizeiwache Belp  
lautet ab sofort

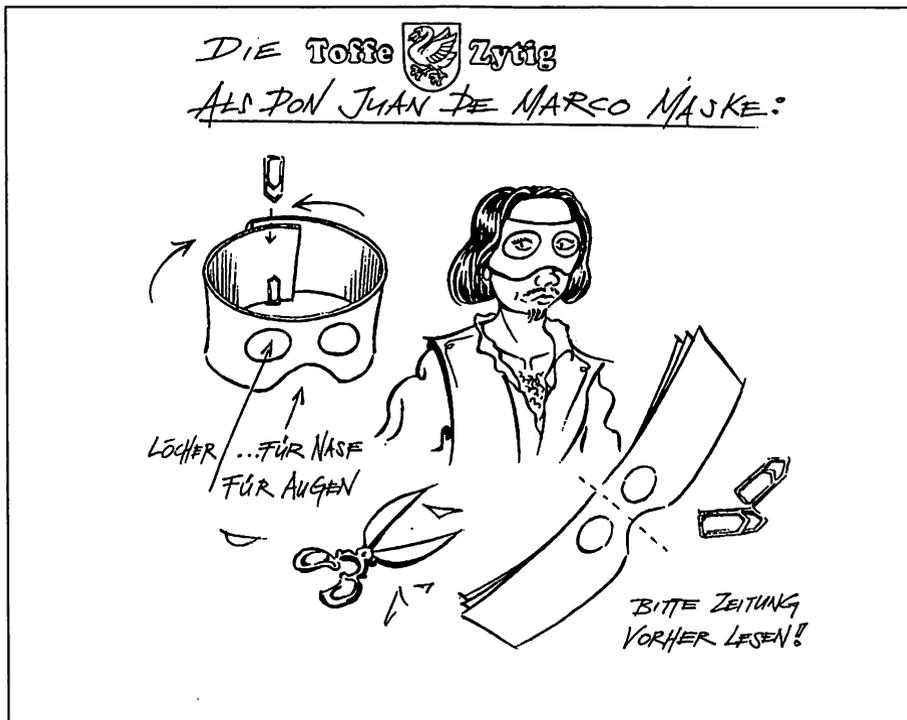
**818 82 41**

## Zu unserem Titelbild

Das Titelbild zeigt die Kindergruppe «Notäfrässer», welche letztes Jahr unseren Fasnachtsumzug angeführt hat.

Dieses Jahr wird zusätzlich auch noch die Guggemusig «Chlepfscyter» den Toffner Fasnachtsumzug begleiten.

Für alle, die noch keine Verkleidungsidee haben – hier eine Bastelanleitung von Gerda Konfetti:



**«Toffe-Zytig» Nr. 102:  
erscheint am Freitag, 9. April 1999**

**Redaktionsschluss:  
Montag, 15. März 1999**



DAEWOO



## **MARAG MARTI RUDOLF**

**Autogarage und Carrosserie  
Belpbergstrasse 3 + 5  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 33**

- ✓ Ganze Modellpalette von NISSAN, HONDA und DAEWOO am Lager
- ✓ bis 4 Jahre Garantie auf allen Neuwagen
- ✓ Grosses Occasionwagenangebot
- ✓ Mindestens 12 Monate Garantie auf allen Occasionwagen

## **AUTOCENTER MARTI**

**Autogarage und Carrosserie  
Gürbestrasse 13  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 25 45**

- ✓ Reparaturen aller Marken
- ✓ Carrosserie und Spritzwerk
- ✓ Pneuservice
- ✓ Gratis-Ersatzwagen
- ✓ Selbstbedienungs-Waschanlage

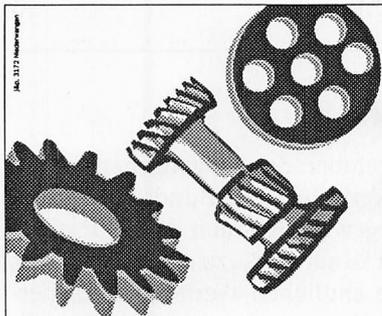
## Die Gemeindeversammlung

ob. Die Gemeindeversammlung vom 14. Dezember des vergangenen Jahres wurde von 99 Stimmberechtigten und einem Vertreter des «Bundes» besucht. Die unbestrittenen Geschäfte wurden zügig abgewickelt. Auch dem Vorschlag des Gemeinderates, die Liegenschaftssteuer um  $\frac{1}{10}$  auf 1,1 % zu senken erwuchs keine Opposition. Im Gegenteil, nachdem die amtlichen Werte kürzlich heraufgesetzt wurden, fand der Vorschlag einstimmige Annahme und brachte allgemeines Schmunzeln auf die Gesichter. Steuersenkungen – auch wenn sie nur geringen Einfluss auf die Belastung des einzelnen ausmachen – sind in unserer schuldengeplagten Region eine kleine Sensation. Überhaupt war an der Versammlung manches zu hören, das die Teilnehmer zuversichtlich stimmte. Zum Schluss verabschiedeten sich die Gemeinderäte Fredi Glaser und Hanspeter Bräuchi mit kurzen Dankesadressen an ihre Ratskolleginnen und -kollegen. Ihre Arbeit wurde mit kräftigem Applaus und einem Blumenstrauss verdankt. Als letzter verabschiedete sich Gemeindepräsident Samuel Deubelbeiss. Mit keinem Wort erwähnte er negative Erfahrungen und pries statt dessen die freundschaftliche und ehrliche Zusammenarbeit im Rat und das gute Verhältnis mit anderen Behörden und der Bevölkerung. Aus den Händen der neuen Gemeindepräsidentin Margrit Bigler erhielt auch er einen Blumenstrauss. Die Versammlung bereitete ihm eine eigentliche, wohlverdiente Ovation. Anschliessend wurde der wohl zur Tradition emporgepflegte Drink des Gemeinderates offeriert, was mit zufriedenen Gesichtern und fröhlicher Stimmung quittiert wurde.

## Aus dem Gemeinderat

### Behörden-Mutationen

<i>Funktion:</i>	<i>Bisher:</i>	<i>Neu:</i>
<i>a) Gemeinderat</i>		
Präsident der Einwohnergemeinde und des Gemeinderates:	Deubelbeiss Samuel	Bigler Margrit
Vizepräsident der Einwohnergemeinde und des Gemeinderates:	Bigler Margrit	Koller Hans
<i>b) Kommissionen</i>		
Kindergartenkommission:	Fritscher Verena	Grob Greti
Umwelt- und Betriebskommission:	Zumkehr Edith	Jeanmaire Marianne
Wehrdienst- und Zivilschutzkommission	Kläy Heinz	Bräuchi Hanspeter

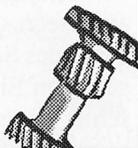


**Sie haben die Idee,  
wir die Lösung.**

Ist Ihr Kopf voller Ideen,  
die einer perfekten mechanischen Lösung bedürfen?

**MECHA**

CH. ROHR AG  
MASCHINEN- UND APPARATEBAU  
STAUFACHERSTRASSE 130 A, 3014 BERN  
TELEFON 031 331 95 46, FAX 031 332 18 54



**KÜNG METZG  
TOFFEN**

Tel. 031 819 02 58

**Aktuell:**  
*saftige, chüschtige Würste  
für einen Suppentag*

- *Schwartenwurst*
- *Bauernwurst*
- *Berner Zungenwurst*
- *Schweinswürstli*
- *Wienerli*

**VELOS -**  
**F. BLASER**  
**GARTENSTR. 10**

**3125 TOFFEN 031 /819 20 20**



● REPARATUREN ALLER MARKEN ● GRATIS ABHOLDIENST

**Mondia Sky Rocket KOMPL. XT 99 GRUPPE für nur Fr. 1898.-**

<i>Funktion:</i>	<i>Bisher:</i>	<i>Neu:</i>
<i>c) Verschiedenes</i>		
Ortsexperte (Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle) Aufteilung ab 1.1.1999	Kohli Bernhard	
– Lebensmittelkontrolle		Pridal Christine
– Trinkwasserkontrolle		Kohli Bernhard
Siegelungsbeamte	Bigler Margrit	Zumkehr Edith
Siegelungsbeamte-Stv.	(unverändert – Ruth Rohr)	

**Ressortverteilung**

<i>Ressort</i>	<i>Gemeinderatsmitglied</i>	<i>Stellvertreter/in</i>
Präsidiales	Bigler Margrit	Koller Hans
Bau	Blum René	Zumkehr Edith
Betriebe	Rohrbach Hans Rudolf	Blum René
Bildung	Rohr Ruth	Weyermann Kurt
Finanzen	Koller Hans	Rohrbach Hans Rudolf
Sicherheit	Zumkehr Edith	Rohr Ruth
Soziales	Weyermann Kurt	Bigler Margrit

***Neuzuzüger in die Gemeinde Toffen***

<i>Name / Vorname</i>	<i>Strasse</i>	<i>Zuzugsdatum</i>
Hossmann Max	Bernstrasse 4	01.11.1998
Hodler Susanna	Bernstrasse 4	01.11.1998
Herzig-Waibel Jacqueline + Martin	Kanalweg 3	01.11.1998
Lanz-Studer Eveline	Gürbestrasse 1	07.11.1998
Nyffenegger Beat	Bernstrasse 61	16.11.1998
Balsiger Simon	Fliederweg 3	01.12.1998
Fischer Ruth	Taubenweg 3	01.12.1998
Steiner Valerie	Steinackerweg 7	01.12.1998
Ruffiner Magdalena	Bifangweg 20	01.12.1998
Schmutz Franziska	Gürbestrasse 19	12.12.1998
Bähler Thomas	Gürbestrasse 19	12.12.1998
Baumann-Aeberhard Doris + Rudolf	Thunstrasse 30	01.01.1999

Wir begrüssen Sie in Toffen und hoffen, dass Sie sich in unserem Dorf wohlfühlen.

**Ihr Partner  
für das Bauen**



**Bau-Management  
+ Consulting AG  
Bern**

Oberbottigenweg 43, 3019 Bern  
Tel. 031 926 32 02  
Fax 031 926 10 63

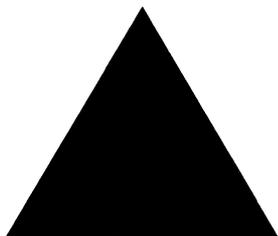
**Inhaber:  
H. Zingg  
S. Deubelbeiss**

### **Unsere Spezialitäten**

**Management, Generalunternehmungen  
Bauleitungen, Beratungen  
Expertisen, Bau-Treuhandschaften**

**Wir bringen altes Holz  
wieder zum Strahlen.  
Mit Sandstrahlen.**

**Sandstrahlerei Hänni AG**  
Metallschutz. Holzschutz.  
Betonschutz.  
**Gerüstbau.**



Neuhusweg 2, 3126 Kaufdorf  
Telefon 031 809 24 94  
Telefax 031 809 31 21

## ***Koordinations-sitzung der Toffner Vereine***

Se. 38 Vereine, Institutionen, Parteien, Gruppen oder sonstige Organisationen waren zur Koordinations-sitzung im November 1998 eingeladen!

Somit ist es nicht verwunderlich, wenn der Umfang aller festgelegten Anlässe den Umfang dieser Berichterstattung sprengt.

Hansueli Tanner als Vorsitzender leitete die Sitzung wie üblich zügig und ohne Probleme, obwohl auf Grund der Vielzahl von Veranstaltungen wieder einige Kompromisse zu schliessen waren.

Als neue «Grossanlässe» für 1999 seien der Amtshornussertag vom 14.8. und das mittelländische Schwingfest vom 15.8. sowie der Amtssängertag mit der Jubiläumsfeier 150 Jahre Männerchor vom 21./22.8. besonders erwähnt.

Ausserdem wurde die Gründungsvorbereitung eines neuen Vereins, des FC Toffen, bekanntgegeben.

### **Weitere Eckdaten**

20. Februar	Veranstaltung für Neuzuzüger
Ende März	Glockenaufzug kirchliches Zentrum
23. Mai	Einweihung kirchliches Zentrum
14.6. und 13.12.	Gemeindeversammlung
2. September	Toffe-Märit
18.5. und 7.12.	Blutspenden

Die 1.-August-Feier wird von der Damenriege und dem Turnverein durchgeführt, eventuell unter Mithilfe der Jugend-, Kultur- und Freizeitkommission.

Die nächste Koordinations-sitzung findet am Montag, 8. November 1999, statt. Soviel als «Kurzfassung» zur Koordinations-sitzung 1998.

---

## ***Gratulationen***

Wir freuen uns, folgenden Personen gratulieren zu können:

80 Jahre	Frau Margrit Zbinden, geb. 28.2.1919, Stockhornstrasse 20
80 Jahre	Frau Klara Steck, geb. 27.3.1919, Steinackerweg 8
75 Jahre	Herrn Willy Schlapbach, geb. 11.3.1924, Gartenstrasse 2
75 Jahre	Frau Martha Jaggi, geb. 5.4.1914, Belpbergstrasse 16

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde, Bekannten und aller Leser der «Toffe-Zytig», ein frohes Geburtstagsfest, für die Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Gemeinnütziger Verein, A. Affolter

---

# HUBER *Costumer*

Öffnungszeiten  
Montag–Freitag:  
8.00–12.00, 13.30–18.30  
Samstag:  
8.00–13.00

Annemarie Huber, Bernstrasse 24, 3125 Toffen

Tel. 031 819 46 64

# Andreas Jutzzi



*Schreinerei und Glaserei  
Toffenhohle, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 44 54*



## Kurt Krebs AG 3125 Toffen

Elektro • Telecom • Apparate  
Tel. 819 22 31 Fax 819 33 93

### 25 Jahre – der Partner für alles Elektrische

- Beratung
- Projektierung
- Installationen
- Reparaturen
- Verkauf
- ISDN

«mit üs chame rede, o über e Pris»

## ***1998 in Toffen geschehen***

Me. Das wohl überragendste Ereignis 1998 war sicherlich das drei Tage dauernde Fest zum 850-Jahr-Jubiläum, welches mit grossem Aufwand vorbereitet und sehr erfolgreich durchgeführt worden ist.

*Weitere Ereignisse von 1998 (ohne Anspruch auf Vollständigkeit):*

- Pflanzen des Grenzbaumes (Toffen, Kaufdorf, Gelterfingen)
- Das Möbelgeschäft Berther AG schliesst das Verkaufslokal in Toffen
- Eröffnung Velo- und Rollergeschäft von Franz Blaser
- Neue Honda-A-Vertretung im Autocenter Marti
- Arnold-Stocker-Gedenkausstellung
- Ausbau des Fussweges Toffen-Heitern
- Die Firma «Erlebnis Natur» übernimmt die Nachfolge der Poly Plant AG
- Zorana Muller eröffnet ihr Geschäft an der Bahnhofstrasse
- Grundsteinlegung und Aufrichtefeier Kirchliches Zentrum Toffen
- 10-Jahr-Jubiläum der Firma Rügsegger & Jakob
- Gemüsestand von Thomas und Corinne Gerber jeweils am Mittwoch und am Samstag
- 40-Jahr-Jubiläum der Metzgerei Küng
- 10-Jahr-Jubiläum der «Christian Bächtold + Co»
- Streetball-Platz auf dem Gürbespielplatz wird fertiggestellt
- 1. Flohmarkt ab Bahnwagen in Toffen
- Eröffnung der Raderia an der Bahnhofstrasse
- Schliessung der Bahnübergänge Mülimatt und Talguet
- 1. Rampenverkauf der Firma «Dies und Das»
- Café Oldi unter der neuen Leitung von Eveline Lanz
- Übergabe der Erinnerungsbank des Gemeinnützigen Vereins an die Schule
- Eröffnung der Töpferei Reber in Toffen
- 100. Ausgabe der «Toffe-Zytig»
- Wahl von 3 neuen Gemeinderäten
- Der Natura-Shop stellt den Verkauf ein

## ***Einwohnerzahl per 31. Dezember 1998***

Am 31. Dezember 1998 zählte der Postkreis Toffen 1023 Haushalte.

Die Einwohnerzahl betrug 2194, was eine Zunahme von 12 gegenüber 1997 bedeutet.

Damit hat das Wachstum gegenüber dem Vorjahr abgenommen.

---

## *Der Abendverkauf*

ob. Am 23. Dezember war zweiter und letzter Abendverkauf in Toffen. Es war sehr kalt an diesem Abend. Es brauchte einige Überwindung, die warme Stube zu verlassen, um sich in das «Weihnachtsgedränge» vor den Toffner Geschäften einzufügen...

Als Korrespondent der «Toffe-Zytig» blieb mir nichts anderes übrig, den dicken Wintermantel anzuziehen und eine «Tour de ville» zu machen. Die «Tour» wurde gemacht, aber die erhofften Attraktionen fehlten, und das Gedränge fand nicht statt. Es war wie wahrscheinlich drei, vier Stunden vorher bei Tageslicht: Die ganz normalen täglichen Einkäufe wurden getätigt, nur etwas zeitverschoben. In der Raderia, im umtriebigen, neuen Zweiradgeschäft wurde um sieben Uhr allerdings bemerkt, dass Tranksame und Zwischenverpflegung bereitgestellt wurde. Anderntags war zu erfahren, dass sich später dort ziemlich viele Freunde einfanden, wobei eine humorvolle Stimmung aufkam.

Auch am folgenden Tag, am Nachmittag des Heiligen Abends, zeigten sich die Leute von der Raderia, zusammen mit dem Coiffeurgeschäft Reber, wiederum gesellig und spendierfreudig. Auf dem Parkplatz zwischen den beiden Geschäften stand ein Dreibein, an dem ein grosser Kessel mit dampfendem Glühwein hing. Allen Vorbeikommenden wurde das heisse Getränk, sogar mit Süssigkeiten, angeboten. Bald bildete sich eine lustige und offensichtlich dankbare Gruppe von bekannten und unbekanntem Leuten.

---

## *Der neue Primo-Laden*

ob. Ende 1998 war der Primo-Laden an der Bernstrasse der Familie Liebi wegen Umbauarbeiten geschlossen. Frau Liebi erläuterte uns die Gründe für den Umbau: «1985 haben wir den Laden eröffnet. Seither ist nichts an der Einrichtung geändert worden. Vielleicht war dies der Grund für den festgestellten Schwund an Kundschaft. Etwas musste unternommen werden! So haben wir auf eigene Kosten eine Totalrenovation des Lokals vorgenommen (Neumalerei der Decke und der Wände, Einrichtung einer modernen, wirkungsvolleren Deckenbeleuchtung). Durch Reorganisation haben wir zwischen den Gestellen mehr Platz gewonnen. Besonders augenfällig ist die neue Beleuchtung bei den Früchte- und Gemüsegestellen. Auch im Warenangebot haben wir Verbesserungen vorgenommen. Die Auswahl an Papeteriewaren ist erweitert worden, und ein grosses Sortiment an Spielwaren ist zusammengestellt worden.

Mit der frühzeitigen Renovation und den damit verbundenen Kosten hatten wir nicht gerechnet. Aber jetzt, nachdem die Umtriebe im Zusammenhang mit dem Umbau vorüber sind und wir das Werk als gelungen ansehen können, freuen wir uns natürlich mächtig darüber. Aus den vielen Komplimenten schliessen wir,

dass der modernisierte Laden bei der Kundschaft gut ankommt, was für uns natürlich der grösste Erfolg ist.»

Der Dorfladen hat durch diesen Sondereinsatz tatsächlich viel gewonnen. Beim Betreten des Ladens gewinnt man sofort den Eindruck der Übersichtlichkeit, der Helligkeit und der Kundenfreundlichkeit. Schon vorher war das Warenangebot erstaunlich gross. Durch geschickte Planung ist es noch grösser geworden, ohne überquellend zu wirken. Dies ist ein grosses Plus für unseren Dorfladen, zu dem wir Sorge tragen sollten.

Die Familie Liebi ist treue Inserentin der «Toffe-Zytig», und dies von allem Anfang an. Wir gratulieren ihr zu ihrem Mut und zu ihrem Erfolg und wünschen ihr alles Gute für die Zukunft, vor allem eine grosse Kundschaft. Übrigens: Der Grossteil der Kosten für unsere Dorfzeitung wird von den Inserenten getragen, was hier dankbar wieder einmal gesagt werden muss.

### **Hier noch die Öffnungszeiten**

Montag, Dienstag,

Donnerstag, Freitag 6.30–12.15, 14.00–18.30 Uhr

Mittwoch 6.30–12.15 Uhr

Samstag 6.30–16.00 Uhr durchgehend

## ***Die «Toffe-Zytig» Nr. 99 erreicht das nächste Jahrtausend in luftiger Höhe!***

Se. Zusammen mit aktuellen Münzen, Briefmarken, Zeitungen und Familien-Fotos hat die Familie von May auch ein Exemplar der «Toffe-Zytig» im neuen Dachreiter des Schlosses Toffen plaziert. Welch eine Ehre für unsere Dorfzeitung.

Die Redaktion findet es eine tolle Idee, der Nachwelt auf diesem Wege Erinnerungen aus, wer weiss, sicher Jahrzehnten, wenn nicht einem Jahrhundert oder mehr zu hinterlassen.



**Auch im Schadenfall lässt die «Winterthur»  
keine Misstöne aufkommen.**



**winterthur**

Von uns dürfen Sie mehr erwarten.

*Agentur Toffen  
Hans Glauser  
Bahnhofstr. 18  
3125 Toffen  
031 819 12 50*



**Seit über 25 Jahren Ihr Fachmann**

Maler- + Tapeziergeschäft – Schriften

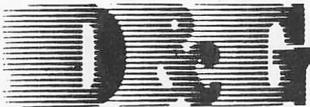
**RES KIENER**

Bernstrasse 2

3125 TOFFEN

Telefon 031 819 30 68

Erstklassige Qualitätsarbeit und persönliche Beratung ist bei uns selbstverständlich



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A+B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 819 10 80

**apotheker belp**

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Telefon 819 56 81

## Tag der Viehzüchter (1998)

In Toffen wird der Tag der Viehzüchter an der kantonalen Viehschau stets besonders festlich durchgeführt. Die schönen Tiere erfreuten mit ihrem Herdengeläute alle Anwesenden.

Eine kantonale Viehschaukommission mit Präsident Ernst Boss, Amsoldingen, beurteilte und erklärte die Tiere einzeln.

Der Abschlussbericht über die Toffner Viehschau: Sehr gut in Zweinutzung Milch/Fleisch sowie Gesamterscheinung und Organisation.

Dank an die Züchter, Präsident Ueli Kilchenmann und Zuchtbuchführer Fritz Mosimann.

Jedes Jahr spenden Sympathisanten eine Glocke, diese ging 1998 an die Kuh «RODEA» des Ernst Pauli.

E. Fankhauser

### Schauergebnis der VZG Toffen vom Herbst 1998

#### Klasse 8

Lotti	54/54	96	Wälchli Heinz
Agnes	54/45	96	Zurbuchen Christian
Alice	54/45	96	Mosimann Otto + Markus

#### Klasse 7

Jalouse	54/55	97	Mosimann André
Leni	55/44	96	Mosimann Otto + Markus
Resi	54/44	95	Wälchli Heinz

#### Klasse 6

Amsel	54/54	95	Mosimann Otto + Markus
Loni	54/44	95	Wälchli Heinz
Veiel	55/43	94	Wälchli Heinz

#### Klasse 5

Aelpli	54/45	96	Mosimann Otto + Markus
Doris	44/45	95	Kilchenmann Ueli
Britta	54/34	94	Mosimann Otto + Markus

#### Klasse 4 C

Alfa	53/43	92	Kilchenmann Ueli
Netti	54/33	91	Mosimann Otto + Markus
Drossel	54/33	91	Kilchenmann Ueli

#### Klasse 4 B

Amanda	43/34	92	Mosimann Otto + Markus
Amsel	44/33	91	Kilchenmann Ueli
Ramona	43/33	90	Leu Hans

---

<b>Klasse 3</b>			
Amanda	43/34	92	Kilchenmann Ueli
Bella	34/33	91	Zurbuchen Christian
Arlette	43/33	91	Mosimann Otto + Markus
<b>Klasse 2</b>			
Babette	42/33	88	Kilchenmann Ueli
Lotti	33/33	88	Kilchenmann Ueli
Samba	42/33	88	Wälchli Heinz
<b>Klasse 1</b>			
Chantal	43/33	89	Mosimann Otto + Markus
Deisi	33/33	88	Kilchenmann Ueli
Maloja	33/23	88	Mosimann Otto + Markus

---

## ***Der aktuelle Heiztip: Thermostatventile***

Eine Information der InfoEnergie

### **Wenn Sie an Ihrer Heizung Thermostatventile haben, dann...**

... können Sie die Temperatur in jedem Raum einzeln einstellen. Die Ventile messen laufend die Raumtemperatur und regeln die Wärmezufuhr automatisch so, dass im Raum gerade die gewünschte Temperatur herrscht.

Deshalb: Sie brauchen die Ventile also nicht von Hand abzustellen, wenn es warm genug ist im Zimmer!

### **Wenn Sie an Ihrer Heizung keine Thermostatventile haben, dann...**

... sollten Sie baldmöglichst solche montieren lassen. Sie wohnen damit wesentlich komfortabler und sparen dabei erst noch Geld. Pro Heizkörper ist mit Kosten von rund 100 Franken zu rechnen.

Thermostatventile sind vor allem dort sinnvoll, wo sich zeitweise viel Leute aufhalten, die Sonne scheint oder «es sonst von alleine warm wird» (Küche, Bürogeräte usw.). Nicht zu empfehlen sind sie im Windfang; bereits vorhandene Thermostatventile sollten dort am besten auf Frostschutzstellung gestellt werden.

Für Fragen oder Beratung im Energiebereich wenden Sie sich bitte an INFO-ENERGIE Thun, Telefon 033 225 85 03.

Diese Regionale Energieberatung ist eine Dienstleistung die von der Region Gürbetal und somit auch von Toffen finanziert und vom Kanton Bern subventioniert wird.

---

## ***Das Aus für den Friedhof Toffen***

ob. In den 60er Jahren wurde ein Platzmangel im Friedhof Belp befürchtet. Der 1977 gegründete Kirchenverein Toffen, der von Anfang an den Bau einer eigenen Kirche plante, nahm die Gelegenheit wahr und forcierte die Anlage auch eines Friedhofs in Toffen. 1986 konnte der Kaufvertrag für eine an das Kirchenterrain angrenzende Parzelle genehmigt werden. Bei der letzten Einteilung der Bauzonen wurden das Kirchen- und Friedhofland als Freifläche ausgetrennt. In dieser Zone dürfen nur Gebäude und Anlagen des öffentlichen Interesses erstellt werden.

Die Kirche ist jetzt im Bau. Bald können die Glocken aufgezogen werden, und in absehbarer Zeit kann das Gesamtbauwerk eingeweiht werden. Während die Aktivität auf dem Kirchenland augenfällig ist, passiert auf der angrenzenden Parzelle der Begräbnisgemeinde gar nichts. Wir haben Herrn Samuel Beyeler, Vertreter der Gemeinde Toffen im Vorstand der Begräbnisgemeinde Belp, nach den Gründen für die Passivität gefragt. Hier seine Stellungnahme:

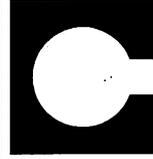
«Seit die Kirche Toffen Gestalt annimmt, stellt sich immer wieder die Frage: Gibt es in Toffen auch einen Friedhof? Diese Frage wird häufig auch dem Friedhofgärtner gestellt. Eine Stellungnahme drängt sich deshalb auf: Mit der Ablehnung des ersten Kirchenprojekts 1992 wurde die Friedhofplanung gestoppt, nicht hauptsächlich wegen der Ablehnung, sondern weil sich die Platzverhältnisse auf dem Friedhof Belp inzwischen radikal geändert hatten.

In den letzten Jahren haben die Feuerbestattungen und Bestattungen im Gemeinschaftsgrab stark zugenommen, Tendenz zunehmend. Derzeit steht eine Urnenwand auf dem Friedhof Belp in Planung, was den Platzbedarf später nochmals stark verringern wird. In Belp besteht nun so viel Platzreserve, dass auf einen zweiten Friedhof definitiv verzichtet werden kann.

Zinsen und anderer Aufwand für das ungenutzte Terrain in Toffen belasten die Rechnung der Begräbnisgemeinde sehr stark. Der Vorstand der Begräbnisgemeinde hat deshalb dem Gemeinderat Toffen ein Übernahmeangebot unterbreitet. Da das Land – wie schon gesagt – in der Zone für öffentliche Bauten liegt, können es keine privaten Interessenten erwerben. Der Gemeinderat zeigte Interesse am Geschäft, konnte aber wegen Geldmangel nicht darauf eingehen. Dies also ist die unbefriedigende Situation. Im Moment ist keine Lösung des Problems in Sicht. Man kann sich allerdings kaum vorstellen, dass dieser Zustand bis in alle Ewigkeit bestehen bleiben soll.»

**Ärztlicher Notfalldienst Belp und Umgebung ☎ 819 64 64**

**casaulta**



stauffacherstrasse 130a  
3014 bern  
tel. 031 332 66 16

privat: albert klos, 3125 toffen  
tel. 031 819 54 04

**klos**

metallbau  
stahlbau  
wintergärten  
reparaturen

## ***Coiffure Lotti***

*für jede Generation*

*Agnes Raaflaub  
Bahnhofstrasse 20  
3125 Toffen  
auf bald Tel. 031 819 04 36*

Instandstellung und Service-Arbeiten an sämtlichen Schuharten

Reparaturen an Jacken, Taschen, Gürtel usw.



Herstellung von Sandalen nach  
individuellem Geschmack

Schleifen von Schlittschuhen

**Kneissler's  
Schlarpä-Zwickerei**

Thunstrasse 5, 3125 Toffen  
Tel. 031 819 48 02

Öffnungszeiten

Dienstag-Samstag 07.30-12.00  
Dienstag-Freitag 18.00-19.00

## ***Das Toffner Wetter***

### **Rückblicke**

Se. 1998 wurde Toffen von Unwettern jeder Art verschont. Das vergangene Jahr war sehr mild, recht trocken und sonnig.

Im Vergleich zu den langjährigen Mittelwerten ergaben sich folgende Abweichungen:

Temperatur +1,8°, Niederschlagsmenge -12% und Sonnenscheinstunden +7%. Der November 1998 war eher sonnig, trotzdem sehr feucht und kalt. Diese Konstellation brachte insgesamt 17 Frosttage, wovon 3 Eistage. (Frosttage: Temperaturminimum unter 0 Grad, Eistage: Temperaturmaximum unter 0 Grad) Eistage sind im November eher selten.

Im Dezember war es wieder relativ mild und sonnig, aber auch extrem trocken. Trotzdem gab es einige Schneetage, speziell über Weihnachten.

### **Einige Details der letzten Monate:**

In der ersten Novemberwoche 1998 fiel bereits die gesamte Regenmenge eines normalen Novembermonats. Der Martinisommer fiel regelrecht ins Wasser. Am 16.11. fielen die ersten Schneeflocken und die für die Nacht vom 17.11. angekündigten Leonidenschwärme konnten wegen fehlerhafter Berechnung nicht beobachtet werden.

Das Wochenende vom 21./22.11. brachte die ersten Eistage. In der klaren Nacht vor dem «Zibelemärit» sank die Temperatur auf minus 10 Grad!!

Der Tag vom 26.11. erwachte unter einer dünnen weissen Schneedecke, und in der Nacht auf den 30. November fielen ca. 6 cm Neuschnee.

Der Dezember begann mit dem Zustrom kalter Luft aus Osten und die Temperaturen verharrten unter dem Gefrierpunkt. Zwischen dem 4.12. und 8.12. fiel wiederholt etwas Schnee. In der Nacht auf den 8.12. klarte der Himmel auf und die Temperatur sank auf minus 10 Grad!! Dafür brachte der folgende Tag herrliches, sonniges Winterwetter.

Am 9.12. setzte am Nachmittag nochmals Schneefall ein und die Temperatur lag leicht im Frostbereich. Die folgenden Tage brachten Regen und Tauwetter. Mit milder Luft aus SW stieg das Thermometer Tag für Tag und am 15.12. wurden bei viel Sonne 8 Grad gemessen.

Ein kräftiges Hoch über Mitteleuropa, mit eher milden Temperaturen, liess langsam die Frage nach einer weissen oder grünen Weihnacht laut werden. Die verschiedenen Wetterkomputer waren sich gar nicht einig und die Prognosen somit eher vorsichtig zurückhaltend.

Die längste Nacht des Jahres, vom 21. auf 22. Dezember, war mit minus 11 Grad auch die kälteste im Dezember 1998.

Am Heiligen Abend war es bedeckt und am Mittag setzte Schneefall ein! Eine



Bekannt für guten,  
ausgereiften Käse

Ihr Käsespezialist  
**Fam. Bräuchi**

## ***Kosmetikstudio Claudia Struffenegger*** *eidgenössisch geprüfte Kosmetikerin*

- Gesichtspflege
- Wimpern und Brauen färben
- Make-up (Hochzeit, Foto, Abend etc.)
- Manicure
- Fussreflexzonenmassage
- Aknebehandlung
- Brauen zupfen
- Haarentfernung mit Wachs
- Pedicure
- Rücken-Nacken-Massage

Termin nach telefonischer Vereinbarung:

**Telefon 031 819 2189**

Kaufdorfstrasse 56, 3125 Toffen  
Ich freue mich auf Ihren Anruf

## **NÄHATELIER**

*Neuanfertigungen, Änderungen, Flickarbeiten, Vorhänge...*

**Daniela Eggimann-Egli**  
**Damenschneiderin**  
**Stockhornstrasse 22**  
**3125 Toffen**  
**Telefon 031 819 85 86**



weisse Weihnacht stand vor der Tür und der 25.12. war ein herrlicher Wintertag mit tief verschneiter Landschaft.

Das übliche «Weihnachtstauwetter» kam mit Verspätung, denn trotz frostiger Nächte lagen die Tagestemperaturen mit einer milden SW-Strömung in der Altjahreswoche bis 8 Grad über Null.

Auch der Jahreswechsel brachte den Winter nicht zurück und 1999 begann mit hochnebelartiger Bewölkung und Tagestemperaturen über 0 Grad.

Bis zum 8. Januar herrschte wechselhaftes und für die Jahreszeit extrem mildes Wetter. Die Temperaturen stiegen bis auf 10 Grad und erst zum Wochenende vom 9./10.1. brachte eine Kaltfront eine Wetterumstellung Richtung Winter.

Heute, bei Redaktionsschluss am 11. Januar 1999, war der Vormittag stark bewölkt und am Nachmittag setzte Schneefall ein. Die Temperatur betrug nur noch +2 Grad. Kehrt damit der Winter wieder zurück?

---

## *Internet und Familie*

### **Pressemitteilung der Arbeitsgruppe Medien**

Die weltweite Vernetzung im Internet steht allen offen. Eltern, oft bedrängt von Kindern, stellen sich die Frage: Sollten oder müssen wir uns auch anschliessen?

Die Schweiz hat international die grösste PC-Dichte im privaten Bereich. Mit über 1 Million Internetanschlüssen liegen wir an der Spitze.

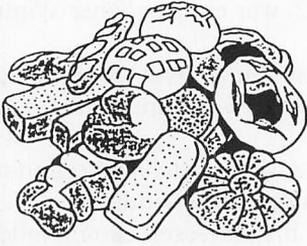
Immer mehr Kinder erhalten in der Schule eine gewisse Grundausbildung für Personal-Computer und Einführung ins Internet. Aber die Möglichkeiten selbständiger Nutzung bleiben im Rahmen des Unterrichts beschränkt. Viele Familien überlegen deshalb, ob ein Internetanschluss sinnvoll wäre. Welches sind Chancen und Risiken des Internets? Kann man sich gegen die für Kinder und Jugendliche ungeeigneten Inhalte auf dem Netz wehren? Lässt sich überhaupt das Angebot sinnvoll nutzen?

Der Flyer «**Internet und Familie – Fragen und Antworten zum Thema**» gibt knapp, sachlich und leicht verständliche Hinweise zu folgenden Themen: «Was ist das Internet?», «Was bietet das Internet?», «Das ist interessant am Internet», «Das ist problematisch am Internet», und «Wie sollen sich Eltern entscheiden?». Ein Glossar erläutert die wichtigsten Fachbegriffe.

Bei Einsendung eines an sich selbst adressierten und frankierten C5-Couverts kann der Flyer gratis bezogen werden bei  
AG Medien, «Internet», Buchenstrasse 89, 8212 Neuhausen

Unter der Internetadresse [www.agmedien.rat.ch](http://www.agmedien.rat.ch) kann der Text auch als PDF-File heruntergeladen werden.

---



## Bäckerei-Konditorei Toffen

**N. Leuenberger**  
**Bahnhofstr. 18**  
**Telefon 031 819 22 05**

Verkauf von Backwaren,  
Milchprodukten und Fleisch



**Hans Siegenthaler**  
**Heitern 3125 Toffen**

**Kunstschmiede**  
**Schlosserei**

**Mech. Werkstätte**  
**Landmaschinen**

**Belpbergstrasse 20**  
**Tel. 031 819 05 07**

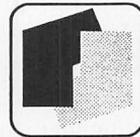
Mitglied



**Garage Affolter**

**FIAT**-Vertretung

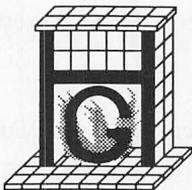
Verkauf von  
Neuwagen und Occasionen



**elf**

- elf-Card
- EC-Direkt
- Postcard
- Notenautomat
- Bedienung

**3125 Toffen Tel. 031 819 05 86**



**Gottfried Hari**

**Cheminée- und Ofenbau, Plattenbeläge**

Maurerarbeiten, Renovationen  
Stockhornstrasse 51

3125 Toffen, Telefon 031 819 28 27, Telefax 031 819 44 78

## ***Handel und Gewerbe***

ob. Das seit längerer Zeit leerstehende Haus Mader, Grüdstrasse 15, ist von der Familie David Krebs in Rümliigen übernommen worden. Im Dezember wurde mit Umbau und Erneuerung des Innenausbaus begonnen. David Krebs ist in Toffen kein Unbekannter. Er absolvierte die Lehre als Elektromonteur bei «Kurt Krebs AG»; heute ist er Stadtangestellter. Die Familie Krebs mit den vier Kindern plant den Umzug für April. Wir gratulieren Herrn Krebs zu seinem guten Kauf und wünschen ihm und seiner Familie viel Glück und Freude im eigenen Heim.

Die «Café-Bar 21» ist neu offen Montag 07.00–12.00 Uhr, nachmittags geschlossen, Dienstag bis Samstag 07.00–23.30 Uhr und Sonntag 09.00–18.00 Uhr.

Die «Crea Systemhaus AG» von Christian Zutter erstellt gemäss Baupublikation vom 31.12.98 auf der Parzelle 856, Stockhornstrasse, drei zusammengebauete Einfamilienhäuser. Später entsteht vielleicht ein gleiches Haus auf der Nachbarparzelle. Damit scheint die schon lange ersehnte Öffnung des Verbindungsweges zwischen Stockhornstrasse und Grüdstrasse in die Nähe zu rücken.

Mitte Januar 1999 erhielt das Mehrfamilienhaus Bahnhofstrasse 13 auf der Stuckmatte das Dach. Wenn die Arbeiten ebenso zügig vorangehen wie letztes Jahr, soll das Haus im Frühling bezugsbereit sein. Darauf warten die Bewohner der übrigen Häuser der Stuckmatte sehnsüchtig. Dann nämlich soll der direkte Zugang – wenigstens provisorisch – zur Stuckmatte offen sein.

Jetzt ist das «elektronische Telefonbuch» da. Aber von Elektronik bemerkt der Benutzer eigentlich nichts, ausser dass das Verzeichnis auf einem Bildschirm dargestellt ist. Nicht nur unser regionales Abonnentenverzeichnis ist verfügbar, sondern der gesamte Inhalt der bisherigen 20 Schweizer Telefonbücher. Der einzige Nachteil der Neuerung ist die Notwendigkeit, sich zur Post zu bemühen. In der Telefonkabine ist das «elektronische Telefonbuch» installiert.

Berührungsängste sind wirklich nicht am Platz. In grosser Schrift ist das schrittweise Vorgehen angezeigt. Macht man etwas falsch, löscht man das bisher Gemachte einfach und beginnt von vorne. Fehler kosten nichts und belästigen niemanden. Also keine Angst!

Und wenn es einmal wirklich nicht klappt, so ist der Posthalter Christian Antener nicht weit.

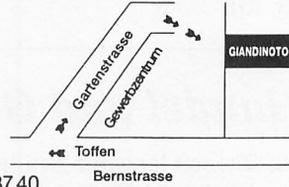
Am 25. März 1995 wurde der «Leder-Shop Toffen» an der Gürbestrasse 11 eröffnet. Schon am 30. Noember des gleichen Jahres wurde der Betrieb wieder geschlossen und nach Jegensdorf verlegt. Seither war nichts mehr darüber zu



Reparaturen  
aller Automarken  
Carrosserie

## Autogarage G. Giandinoto

Gartenstrasse 10, 3125 Toffen,  
Tel. 031 819 85 45, Natel 089 300 37 40



## Fam. Liebi TOFFEN

### Frischprodukte & Lebensmittel

Dorf-Märit, Bernstrasse  
Tel. 031 819 02 62

## Langlebige Velos

- individuell nach Ihren Bedürfnissen
- angepasst an Ihre Masse

Albert Alt  
Lindenweg 12  
3125 Toffen  
Tel. 819 25 04

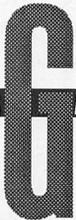


- ausgesuchtes Zubehör
- zuverlässige Ersatzteile
- Umbauten & Anpassungen



AARLOS

LAUBER  
Manufaktur



PETER AFFURI AG REPRO-ATELIER ZYTGLOGGE

## Prints Plots Copies

im Herzen der  
Berner Altstadt

Kornhausplatz 7 3011 Bern Tel: 031 311 20 50 Fax: 031 311 62 85  
Mail: gaffuriag@access.ch Internet: www.gaffuri.ch

hören oder zu sehen; aber die Firmenschrift an den Fenstern blieb bis heute bestehen.

Jetzt hat der «Leder-Shop» eine Wiederbelebung erfahren. Inhaber ist nach wie vor Herr Wachter. In seiner Abwesenheit wird er von Herrn Martin Zürcher vertreten, der in der Heitern wohnt. Er ist von Beruf Schriftenmaler. Nebenbei führt er «Paintbrush» aus. Mit dem «Paintbrushing»-Verfahren wird nach individuellen Wünschen alles Sichtbare verziert wie T-Shirts, Lederjacken (hauptsächlich für Töff-Fahrer), Firmentafeln, Auto-Motorhauben, Motorrad-Benzintanks usw. Das Geschäft ist samstags von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet.

Seit etwa zwei Jahren wohnt Herr Adrian Zutter mit seiner Familie an der Gartenstrasse 21. Früher war das Haus als «Bächlismatt» bekannt. Der damalige Besitzer Fritz Brechbühl war in Toffen ein bekannter Mann. Während einiger Jahre wurde das Haus von der Familie Hans Gerber bewohnt. Seit ihrem Auszug stand es lange Zeit leer. Jetzt ist wieder Leben eingekehrt. Seit etwa zwei Jahren wird es von Adrian Zutter bewohnt, der seither den Innenausbau erneuert und das ganze Haus wieder wohnlich, sogar komfortabel gestaltet hat. In der kürzlich erschienenen Agenda «Toffen-Kaufdorf für 1999» bietet Herr Zutter folgende Dienste seiner Firma «Zutter Installationen GmbH» an: Spenglerei, Sanitär, Heizung, Kaminsanierung. Der Hauptsitz der Firma ist Wattenwil, der vom Vater Hans Zutter betreut wird.

1988 schloss Fritz Walther, Bernstrasse 92 (Toffenholz), die bei «Zurbrügg & Marti» absolvierte Maurerlehre mit der sehr guten Note 5,4 ab. Es stand in der «Toffe-Zytig». Mit dieser Qualifikation verfügte Fritz Walter über die Voraussetzungen für eine erfolgreiche berufliche Laufbahn. Vorerst arbeitete er nach der entsprechenden Weiterbildung als Vorarbeiter bei der Lehrfirma, dann als Polier. Die Polierprüfung bestand er 1994. Bis zur Auflösung der «Zurbrügg & Marti» 1993 arbeitete er in der Firma.

Am 1. August 1993, als die Bauwirtschaft in einer tiefen Rezession steckte, machte er sich als Kundenmaurer selbständig und beschaffte sich die notwendigen Maschinen und Einrichtungen. Seit 1. Januar dieses Jahres arbeitet er zu zweit. Wenn nötig kann er kurzfristig zwei weitere Mitarbeiter mobilisieren. Wie bisher bietet sich das Geschäft für kleinere Neubauten, landwirtschaftliche Um- und Neubauten, Verbundsteinplätze und allgemeine Maurerarbeiten an.

***Bitte beachten Sie den Redaktionsschluss auf Seite 3  
und schicken Sie Ihre Beiträge  
rechtzeitig an unsere Postfachadresse.***

## ***Lebensmittelkontrolle Toffen***

Seit dem 1. Juli 1997 ist das revidierte Lebensmittelgesetz in Kraft. Im Grundsatz gilt, wer Lebensmittel herstellt, behandelt, lagert, transportiert oder abgibt, muss dafür sorgen, dass diese hygienisch einwandfrei sind. Auf dem folgenden Merkblatt sind die wichtigsten Forderungen aufgeführt. Es soll vor allem denjenigen Lebensmittelanbietern eine wichtige Hilfe sein, denen die lebensmittelrechtlichen Vorschriften nicht bereits durch ihre gewerbliche Tätigkeit vertraut sind. Das Merkblatt kann bei der Lebensmittelkontrolleurin oder auf der Gemeindeverwaltung Toffen bezogen werden.

### **MERKBLATT**

#### **Verkaufsstände – Degustationsstände – Gelegenheitswirtschaften**

an Märkten, Ausstellungen, Strassen- und Quartierfesten

##### *1. Allgemeines*

**Grösste Ordnung und Reinlichkeit:**

Wer Lebensmittel herstellt, behandelt, lagert, transportiert oder abgibt, muss dafür sorgen, dass diese hygienisch einwandfrei sind.

**Schuhe und Kleider:**

Nicht in der Nähe von Lebensmitteln deponieren.

**Rauchen:**

Wo mit Lebensmitteln gearbeitet wird, nicht gestattet.

**Kranke Mitarbeiter:**

Bei Fieber, Durchfall, eitrigen Verletzungen an Händen: Vorsicht, kein Kontakt mit genussfertigen Lebensmitteln.

##### *2. Einrichtungen*

**Aufbewahrung von Lebensmitteln und Geschirr:**

Leicht verderbliche Lebensmittel und Fleischwaren kühl lagern, unter + 5°C bzw. 2°C.

Vor Staub und Schmutz geschützt, nicht direkt auf dem Boden.

**Arbeits- und Verkaufstische:**

Glatte, abwaschbare Oberflächen.

**Arbeitsplätze (Tische, Grill usw.):**

Geeignete Schutzvorrichtung um Lebensmittel vor dem Publikum, vor Tieren und vor Umwelteinflüssen zu schützen.

Zum Beispiel zuschauerseitig Spuckschutz bis auf Sichthöhe oder in genügendem Abstand Abschränkung.

Präsentierte Lebensmittel:

Schutz vor Verunreinigung durch **Verpacken, Abdecken** oder durch Spuckschutz.

Handwaschgelegenheit:

Beim Offenverkauf von Fleisch, Fisch, Käse usw. muss in unmittelbarer Nähe eine Gelegenheit zum hygienisch einwandfreien Reinigen der Hände vorhanden sein.

Abwaschen:

Abwascheinrichtung, die eine hygienisch einwandfreie Reinigung gewährleistet.

Wenn obige Einrichtung nicht vorhanden, Einweggeschirr, -becher und -besteck verwenden.

Abwasser:

Nicht in öffentliche Gewässer leeren.

Abfälle:

In verschliessbare Behälter oder Kehrichtsäcke geben.

### 3. Speise- und Getränkearten

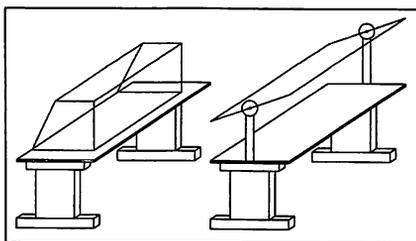
Sachbezeichnungen, Mengenangaben und Preise gut ersichtlich angeben.

Bei Fleisch: Tierart und Produktionsland angeben.

Bei Spirituosen: Alkoholgehalt in Volumenprozent angeben.

### 4. Beispiel

Präsentation von  
**unverpackten,  
nicht abgedeckten**  
Lebensmitteln



Planen Sie einen öffentlichen Anlass an dem Sie Lebensmittel abgeben?

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Lebensmittelkontrolleurin:

Frau Christine Pridal

Hubelmatt 29, 3624 Goldwil

Tel. P: 033 442 19 73

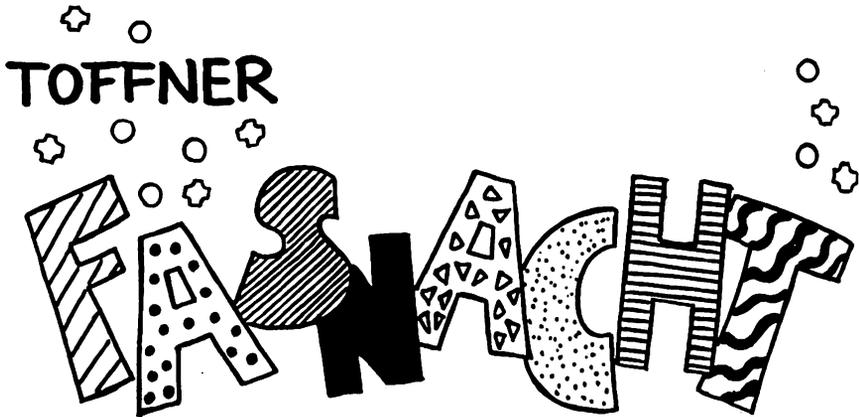
Lebensmittelkontrolleur-Stv.

Herr Bernhard Kohli

Chutzenweg 2, 3125 Toffen

Tel. G 031 321 75 51, P 031 819 49 05

# Voranzeige



## Samstag

27. Februar 1999

im Singsaal

Bitte zu gegebener Zeit Plakate beachten!

## **Walking** ist «in» – in Toffen und Umgebung!

Mehr als ein halbes Hundert Frauen und Männer haben bis heute das Walken gelernt und schätzen es. Mehr als 25 Walkerinnen und Walker begleiten uns jeweils am Dienstag- oder am Donnerstagabend. Neu auch am Freitag nachmittag. Das ist wirklich bemerkenswert. Aber es ist mehr als nur das. Für viele ist es bereits zum beliebten Treff geworden. Es geht eben «ringer» in Gesellschaft. Man motiviert sich gegenseitig, hat es aber auch lustig und erfährt manche Neuigkeit.

In Toffen und Umgebung leben noch viele Personen, die Bewegung nötig hätten, die etwas mehr für ihre Gesundheit tun sollten. Nachstehende Erläuterungen zu den positiven Auswirkungen von Walking geben hoffentlich wieder einigen einen Anstoss.

### **Auswirkungen**

Jenen Personen, für die ein Lauftraining oder Jogging aus verschiedenen Gründen nicht geeignet oder möglich ist, all diesen bietet das Walking eine ideale Alternative. Denn Walking ist:

- einfach und braucht ein Minimum an Vorbereitung, Technik und körperlichen Voraussetzungen.
- überall und fast zu jeder Zeit durchzuführen.
- gelenkschonend und baut den Organismus auf.
- ein wirksames und gesundheitsförderndes Training. **Es ist besonders geeignet für Einsteiger, «Sportmuffel» und ältere Personen.**
- ein spassbetontes Gesundheitstraining und keine Wettkampfsportart.
- Die positiven Auswirkungen von Walking sind ähnlich wie bei anderen Ausdauertrainingsformen.

Besonders ausgeprägt sind folgende Effekte:

- Senkung des Herzinfarkttrisikos
- Verminderung des Übergewichtes
- Senkung des Blutfettgehaltes
- Senkung des Blutdruckes
- Kräftigung der Rumpfmuskulatur
- Abnahme des Fettanteils am Gesamtkörpergewicht
- Stärkung des Knochenbaus
- Stressabbau und Entspannung
- Günstige Beeinflussung der Psyche

Für das Walking müssen Sie keine komplizierte neue Technik erlernen, benötigen keine teuren Apparate und Trainingsplätze, Ihre Übungsstätte ist die freie Natur.

*Angesprochen  
sind wir alle!*

Liebe Toffenerinnen und Toffener

Herzlichen laden wir Sie zu einem öffentlichen, äusserst interessanten Anlass ein.

Datum Montag, 22. Februar 1999  
Zeit 20.00 Uhr  
Ort Gasthaus "Bären", Toffen

**Thema *MIT (Toffen) WIRKEN***

- Die Gemeinde Toffen und ihre Instrumente
- Die Tätigkeit in einer Kommission
- Ein Blick über die Gemeindegrenzen
- Die Überlebenschancen der öffentlichen Institutionen ohne politische Parteien

Die Zukunft unserer Gemeinde hängt von uns allen ab. Darum wollen wir uns interessieren, mitdenken und mitgestalten.

Wir freuen uns, Sie begrüssen zu dürfen.

SVP Sektion Toffen  
Der Vorstand

Als Ausdauertraining steigert das Walken Ihren gesamten Energieverbrauch und fördert bereits bei mässigem Walken Ihre Gesundheit. Mit höheren Trainingsbelastungen kann der Gesundheitsgewinn noch optimiert werden.

Es gibt keinen Zweifel, dass regelmässige körperliche Aktivität die Gesundheit verbessert und spezifische Krankheitsrisiken senkt.

**Einladung zum Walkingtreff** am Dienstag und am Donnerstag: Treffpunkt jeweils kurz vor 19.00 Uhr bei der Post. Freitag, 14.30 Uhr, Post. Am Sonntag, ca. 9.00–11.00 Uhr, besteht die Möglichkeit zu einem speziellen Programm nach Absprache. Auch für eine persönliche Einführung, für Sonderfälle, Einzelunterricht usw. sind wir immer bereit.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Kommen Sie der Frühjahrsmüdigkeit etwas zuvor – tun Sie etwas Gutes für sich!  
Wir walken schon wieder seit Januar.

Bis bald und alles Gute für 99 Ihre

**Walking**-Trainer

Verena und Hans-Peter Probst, Stockhornstrasse 53, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 53 24

---

## ***Informationsveranstaltung für Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger der Gemeinde Toffen***

Bald schon traditionell findet ein weiteres Mal **am 20. Februar 1999** im Singsaal Toffen die Informationsveranstaltung statt. Eingeladen sind alle Toffnerinnen und Toffner, gross und klein, welche 1998 neu in unserer Gemeinde Wohnsitz genommen haben.

Das Programm dauert ca. 2 Stunden und hat folgende Inhalte:

Die Gemeinde (Geschichte, Projekte, Politik, Kirche, Schule), das Vereinsleben und das Toffner Gewerbe.

Die Einladungen wurden bereits im Januar allen Neuzuzügern zugeschickt, mit der Bitte, Ihre **Anmeldungen bis 30. Januar** bei der Gemeindeverwaltung zu bestätigen.

Nachträge: Auch nachträglich Interessierte sind herzlich eingeladen. Ebenso all diejenigen, welche 1998 nicht teilnehmen konnten.

Für die kleineren Kinder ist im Jugendtreff ein Kinderhort organisiert.

Die Kommission für Jugend, Kultur und Freizeit, U. Heil

---

## Advent im Grüd

Die festlich erleuchteten Adventsfenster an der Grüdstrasse sind wieder erloschen, die Tage werden länger und schon bald spüren wir die erste Frühlingswärme.

Der Adventskalender im Grüd brachte im Dezember 1998 Licht und Wärme in die oft dunkle und gestresste Vorweihnachtszeit. Auch in diesem Jahr waren Kunstwerke verschiedenster Ausführungen zu bewundern. Jedes Fenster unterschied sich in Sujet, Grösse, Farbe, Beleuchtung, Stil und vielfältigster Gestaltung. Mit viel Engagement und Liebe zum Detail wurde jedes Adventsbild ein Unikat.



Gleichzeitig wurden bei 9 Familien Abende der «offenen Tür» durchgeführt. Ob in der Wohnung, auf dem Hausplatz oder in einer Garage, immer bot sich die Gelegenheit zu einem gemütlichen Beisammensein bei Glühwein, Jägertee, Punsch, oder Kürbissuppe, begleitet von herrlichen Beilagen.

Auch die zahlreichen abendlichen Spaziergänger kamen bisweilen in den Genuss eines

Apéros. Zu erwähnen ist natürlich noch, dass sogar der Samichlaus zweimal an der Grüdstrasse anzutreffen war. All den kreativen KünstlerInnen und ebenso den GastgeberInnen sei an dieser Stelle ganz herzlich gedankt. Ihr Grüdsträssler dürft stolz sein auf eure Adventsstrasse!

M. Loher



## *Schülertreff Toffen*

NEU NEU

Betreuer **Schülertreff** ab 10 Jahren

Jeden Mittwoch (ohne Schulferien) ab 24. Februar 1999, 15.00–17.00 Uhr

In der Zivilschutzanlage beim Schulhaus (Jugendtreff)

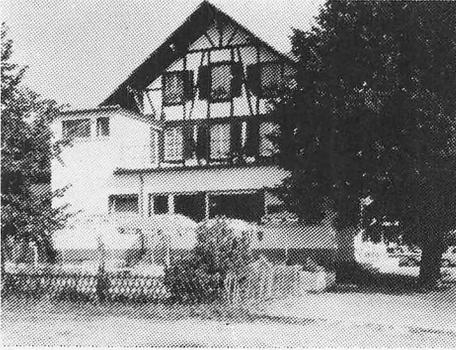
Die Ludothek Belp ist mit zwei Fachpersonen, interessanten, lustigen und spannenden Spielen mit dabei.

Mit **ERÖFFNUNGSWETTBEWERB!!!**

Jugendarbeit Toffen, Suzanne Schmid, Telefon 819 16 09

NEU NEU

**Restaurant**      **Bahnhof**      **3125 Toffen**



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehrsch im Räschte  
z'Toffe i!

**M. Margelisch-Bleuler**  
und Personal

**Telefon 031 819 02 54**

**CARROSSERIE**  
**KURT**  
**HOFBAUER**

**Gewerbe-Zentrum Halle 9**  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Tel. **031 819 20 50**

**MALEREI**  
**A. FRIEDERICH**

*Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken –  
Chassisrichtanlage – Farbspritzkabine*

*Wir empfehlen uns für saubere und termingerechte Arbeit.*

**FOTO VIDEO HONEGGER**

Bahnhofstrasse 9 3123 Belp Tel. 031 819 21 23

**Ihr Bilderspezialist**

**Passfotos innert 5 Minuten**

Hochzeitreportagen, Portraits, Videoproduktionen

## ***Frauenverein Toffen***

### **Christbaumschmuck aus der Zeit von 1850 bis 1920**

Vortrag von Frau E. Schumacher, Steffisburg

Diesen besonderen Leckerbissen boten wir im Rahmen unseres Winterprogramms an. Am 18. November 1998 erwartete uns im Singsaal Toffen ein grosser Weihnachtsbaum reich geschmückt mit dem allerschönsten alten Christbaumschmuck.

Im ersten Teil führte uns Frau Schuhmacher durch die spannende Geschichte unseres Christbaums. Wer wusste schon, dass um die Jahrhundertwende der Tannenbaum an der Decke befestigt war, jedoch mit dem Tannenspitz nach unten, dass vor allem Lebensmittel den Tannenbaum verzierten, dass der Schmuck neben verschiedenstem Material mit Papier und Watte hergestellt wurde und dass während Kriegszeiten auch Panzer, Zeppelin, Fahnen etc. den Weihnachtsbaum schmückten. Nach einigen, im Kerzenlicht vorgetragenen, besinnlichen Musikstücken von Herrn W. Mühlheim, erfreuten wir uns im zweiten Teil am antiken Christbaumschmuck. Verschiedene Vögel, Fliegenpilze, Papierengel, Filigranmotive, schwere Kugeln bemalt mit Gelatinefarbe, Wattlefiguren, farbenprächtige Glassujets verschiedenster Art etc. wurden von uns bestaunt und bewundert, ja verschiedentlich wurden Erinnerungen an den Christbaumschmuck unserer Grosseltern wach.

Für die Anwesenden wurde dieser Abend zu einem wunderschönen Weihnachtstraum!

### **Adventsfeier**

Am Mittwochabend, dem 2. Dezember 1998, trafen sich 60 Frauen zur schon traditionellen Weihnachtsfeier des Frauenvereins Toffen. Im weihnächtlich geschmückten Singsaal wurden wir mit einem Nachtessen kulinarisch verwöhnt. Mit besinnlichen Worten von Herrn Pfr. Vögeli und dem Singen von Adventsliedern, begleitet von Frau Rutishauser, Gutenbrünnen, wurden wir in harmonischer Weise durch den Abend geführt.

Allen Helferinnen herzlichen Dank.

### **Adventsbesuche**

Auch in der Adventszeit 1998 wurden von Frauen unseres Vereins 40 Gemeindeglieder zu Hause, im Altersheim und im Spital besucht und mit einem kleinen Präsent überrascht. Mit unserem Besuch hoffen wir, ein wenig Licht und Freude in den oft schwierigen Alltag unserer Mitmenschen zu bringen. Die finanziellen Mittel dieser Aktion stammen unter anderem aus dem Erlös des Apfel- und Brotverkaufs am Toffe-Märit.

# ETTIMA

HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN

Ihr Partner für  
Holzbearbeitungs-  
maschinen

Ettima AG  
Bernstrasse 25  
3125 Toffen BE  
Telefon 031 819 56 26

## Gasthaus Bären

Jeden Dienstag  
und jeden letzten  
Sonntag im Monat  
geschlossen



Gutbürgerliche Küche  
Geeignete Säli für Familienfeste  
und Hochzeiten  
Grosser Parkplatz  
für PW und Cars

Mit bester Empfehlung  
Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 03 92

Kindershop

# MIKADO

Ursula Brönnimann  
Dorfzentrum, Belp, Tel. 819 34 42  
Bébé- und Kinderbekleidung

Öffnungszeiten:  
Freitag Abendverkauf  
bis 20.00 Uhr  
Montag geschlossen



Zimmerwaldstrasse 12  
(vis-à-vis Bahnhof)



Heinz Reber - Yvonne Lüchinger - Marie-Anne Reber  
Bahnhofstrasse 22  
3125 Toffen  
Telefon 031 819 07 01

## Hans Ryf

3125 Toffen  
Tel. 819 12 93

Inneneinrichtungen

Eigene Polsterwerkstatt  
Modern und Stil  
Bettwaren, Teppiche, Vorhänge  
Plastic-Wand- und Bodenbeläge

Immer vorteilhaft  
in Ihrem Fachgeschäft!

**Nächste Aktivitäten**

3. März 1999 Vortrag: Wechseljahre - ein Problem?  
 26. März 1999 Hauptversammlung  
 Winter/Frühling 1999 Kurs: Autogenes Training  
 2. Juni 1999 Brätle im Hornusserhüsli (musste verschoben werden)

Marlies Loher

***Weihnachts-Abendverkauf in Toffen***

Wie jedes Jahr organisierte der Gewerbeverein Toffen auch dieses Jahr einen Weihnachts-Abendverkauf. Anders als in anderen Jahren stand jedoch diesmal nur ein Abend auf dem Programm. Zudem fiel das Datum auf den 23.12.98, an dem doch die Allermeisten ihre Weihnachtseinkäufe schon getätigt haben. Festzustellen war, dass weniger Geschäfte mitmachten, weniger Aktivitäten stattfanden.

Dies ist sicher auch darauf zurückzuführen, dass der Anlass auf einen Mittwoch fiel. Im Gasthof «Bären» offerierte man Fondue, in der Raderia gab es ein «Rädchen» zum reinbeissen und in der Landi konnte man Wein degustieren.

Der Natura-Shop organisierte Raclette auf Brot (davon ging jeweils Fr. 1.– an die Aktion «Denk an mich»), die Bäckerei Leuenberger hingegen verzichtete auf jedwelche Aktionen. Dieses nicht ganz grundlos:

Am Chlousentag (einem Sonntag) war der Laden geöffnet. Ausser der bestellten Ware gab es keinen weiteren Publikumsverkehr. Auch der anwesende «Samichlous» wartete vergeblich auf die «Kleinen».

In den letzten wie auch in diesem Jahr musste festgestellt werden, dass das Toffener Publikum nicht sonderlich grossen Wert auf die Bemühungen der Detailgeschäfte legt. Der Natura-Shop hat ganze acht Raclette, zwei Tees und vier Glas Wein verkauft. Ein Verlustgeschäft. Trotzdem konnten nach Aufstocken des Betrages Fr. 30.– an die Aktion «Denk an mich» überwiesen werden.

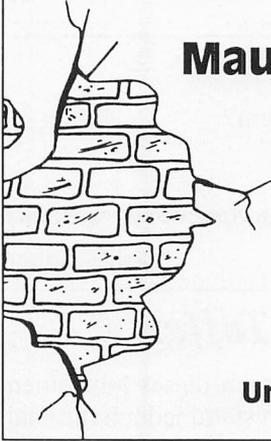
Was ist los in Toffen, wo bleibt die Solidarität? Man kann sich nicht auf der einen Seite beklagen, dass in Toffen keine oder zu wenig Aktivitäten stattfinden und auf der anderen Seite, wenn etwas geboten wird, Augen und Ohren schliessen.

Es wäre schön, wenn sich die Bevölkerung wieder etwas mehr am Dorfleben orientieren würde.

B. Zehnder

***Wär wyter dänkt, chouft nächer i!***

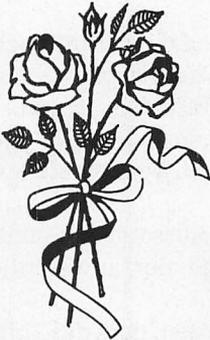
Gewerbeverein Toffen und Umgebung



## **Maurergeschäft Fritz Walther**

**Bernstrasse 92, 3125 Toffen  
Tel. 031 / 819 02 11, Natel D 079 / 330 03 91**

**Ich empfehle mich für saubere  
und zuverlässige Ausführung von:  
Umbauten, Renovationen, kleinere  
Neubauten, Landwirtschaftliche  
Umbauten und allgemeine Maurerarbeiten**



## **Blumen Schrepfer**



**Bernstrasse 1, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 00 92**



**Tel. 031 819 83 93**

**Café-Bistro-Bar 21  
Bahnhofstrasse 21  
3125 Toffen  
Tel. 031 819 83 93**

**Öffnungszeiten  
Montag: 7.00–12.00 Uhr  
Dienstag–Samstag:  
7.00–23.30 Uhr  
Sonntag: 9.00–18.00 Uhr**

## Jugendarbeit Toffen

### Snowboard-Weekend vom 5./6. Dezember 1998 in Les Diablerets

Unser zweites Snowboard-Weekend war wieder ein grosser Erfolg. Zusammen mit der Gemeinde Kehrsatz haben wir dieses Wochenende unter dem Thema «Erlebnispädagogik» durchgeführt.

An diesem Wochenende hat es geschneit und noch einmal geschneit! Wegen Lawinengefahr konnten wir am 6. Dezember leider nicht auf den Gletscher Les Diablerets. Trotzdem haben wir am Sonntag in Les Diablerets selber schöne Pisten mit sehr viel Neuschnee vorgefunden!

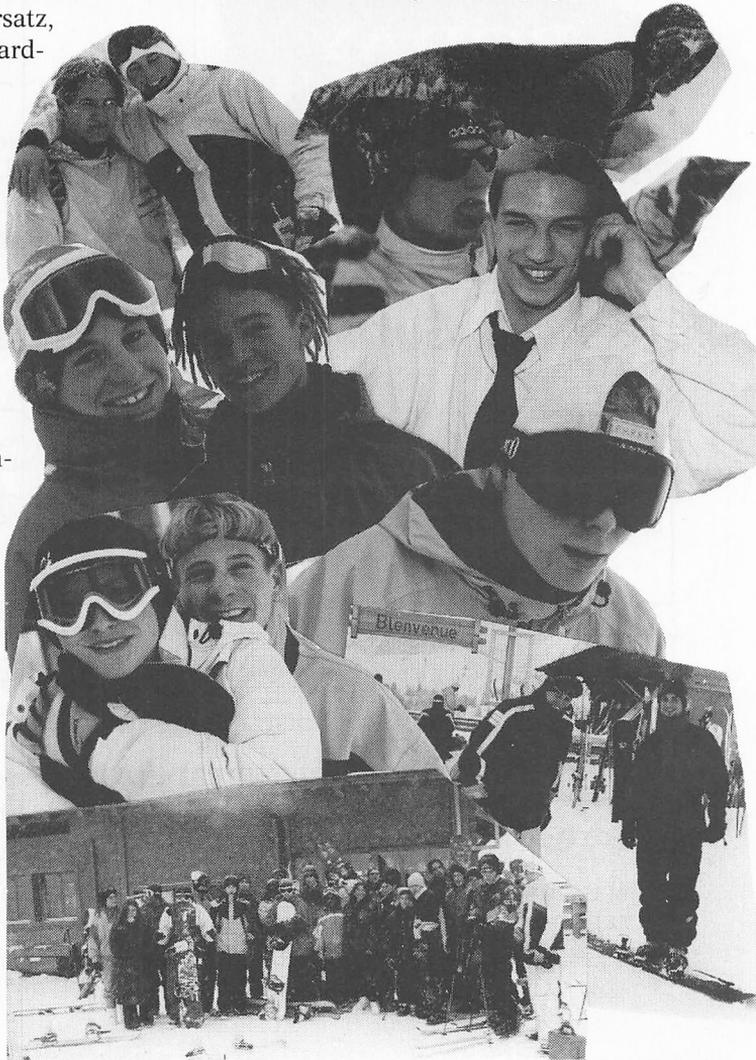
Für das gelungene Wochenende möchten wir den 35 aufgestellten Jugendlichen aus Toffen und Kehrsatz, den beiden Snowboard-Lehrern A.Vitis und R.Cortesi herzlich danken.

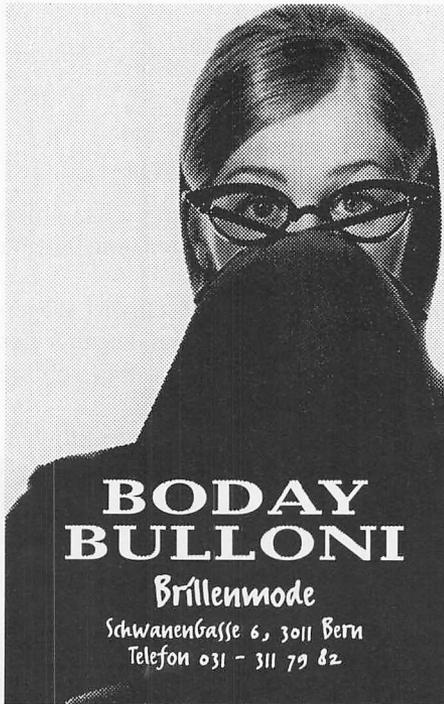
Ebenfalls einen herzlichen Dank den Gemeinden Toffen und Kehrsatz und unseren Sponsoren:

- BB Bank Belp
- Radio TV Kilchenmann, Kehrsatz
- Visual Touch
- S. Geiser, Belp

Jugendarbeit  
Toffen:  
Suzanne Schmid

Jugendarbeit  
Kehrsatz:  
Verena Laubscher





**BODAY  
BULLONI**  
Brillenmode  
Schwanenbasse 6, 3011 Bern  
Telefon 031 - 311 79 82

*Wär wyter dänkt,  
chouft nächer i!*

Gewerbeverein Toffen  
und Umgebung

## Alles Gute für den 2RadPlausch

RADERIA GmbH  
Bahnhofstrasse 24  
3125 Toffen  
Fon/Fax 031 819 8710



## Gesundheits-Praxis Bianca

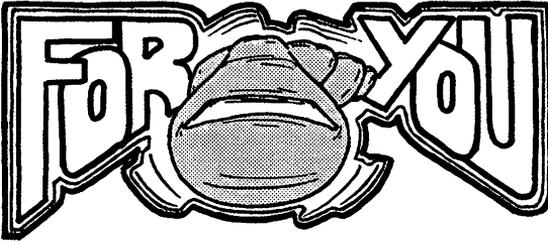
Brita Zehnder, Bahnhofstrasse 18, 3125 Toffen, Tel. 819 29 09

### Sumathu-Therapeutin

dipl. und ärztl. geprüft, von einigen Kassen anerkannt  
**Mitglied SVNH, SVBM**



Massagen: Rücken/Nacken, Fussreflexzonen, Bindegewebe, Mobilisation der Wirbelsäule, Reiki, Kosmetik



For You nimmt für das Jahr 1999 das Thema Sucht in Angriff. Wir möchten nicht nur das Thema Drogensucht behandeln, sondern zeigen, dass es auch andere Suchtprobleme gibt wie z. B. putzen, kaufen und essen.

Auch Eure Meinungen und Erfahrungen interessieren uns! Eure Briefe werden vertraulich und anonym behandelt.

Einsendeadresse: Melanie Schmid  
Dahlienweg 7, 3125 Toffen

Bei Fragen oder Informationen rufen Sie unter dieser Nummer an:  
Telefon 031 819 16 09

### **Süchtig wird man nicht von heute auf morgen**

Niemand wird von einem Tag auf den andern süchtig, und ebensowenig wird man süchtig geboren.

### **Wir alle kennen Situationen, in denen wir etwas tun, was wir eigentlich gar nicht wollen**

Wir essen, ohne Hunger zu haben; trinken ein Glas über den Durst; kaufen einen Pullover, nicht weil wir ihn benötigen, sondern weil er uns über eine Enttäuschung hinwegtröstet; einen Abend vor dem Fernseher verbringen, obwohl wir uns vorgenommen haben, wieder einmal zu telefonieren oder mit Freunden auszugehen.

Keiner käme auf den Gedanken, diese Verhaltensweise als Sucht zu bezeichnen.

### **Was gibt es für körperliche Schäden?**

Zahlreiche Suchtmittel schädigen unseren Körper, wie zum Beispiel unser Nervensystem (Alkohol, Medikamente), unsere Atemwege (Teer, Schnüffelfstoffe), den Kreislauf (Drogen), die Hirnfunktion (Alkohol, Zucker) und anderes mehr.

Es gibt fast unendlich viele Suchtarten. Ein paar von ihnen möchten wir in den nächsten, kommenden Zeitungen anschauen.

## Alkohol

Diese Sucht ist sehr verbreitet und legal.

Alkohol hebt die Stimmung, wirkt entspannend und steigert das Selbstwertgefühl.

Je mehr getrunken wird, um so mehr treten negative Wirkungen auf, wie depressive Stimmung, Aggressionen, Verlust der Selbstkontrolle, Gleichgewichts- und Sprachstörungen.

Schon Jugendliche unter 16 Jahren kommen zu dieser Droge, weil sie legal ist und öffentlich verkauft wird. Langzeitalkoholismus und **eine Überdosis führt zum Tod.**

Bei Jugendlichen entspricht dies einer halben Flasche Likör oder Schnaps.

Weitere Folgen: Ein Drittel aller Verkehrsunfälle in der Schweiz sind alkoholbedingt, ebenso 10% aller Arbeitsunfälle. Jedes dritte Spitalbett ist belegt von Alkoholkranken. Dazu kommt die zahlenmässige Grauzone an unter Alkoholeinfluss begangenen Vergewaltigungen und Kinds- und Frauenmisshandlung. Es gibt auch Hilfe wie z. B. den Hausarzt, Blaukreuz und Plusfachstellen.

## Nikotin

Wirkungen: Nikotin hat eine stark stimulierende oder entspannende Wirkung auf das zentrale Nervensystem.

Auf einer anderen Ebene löst Rauchen ein Gefühl der Geborgenheit und Souveränität, der Zugehörigkeit aus, vor allem, weil auch oft in Gruppen geraucht wird.

Für Jugendliche bedeutet Rauchen «dazugehören» und erwachsen sein.

Abhängigkeit: Regelmässiger Tabakkonsum macht sowohl körperlich wie seelisch abhängig. Bei Jugendlichen zeigt sich eine Nikotinabhängigkeit schon innert kurzer Zeit (ca. ½ Jahr). Entzugserscheinungen treten in Form von Nervosität, Schlafstörungen, Magenbeschwerden usw. auf.

## Buchbeschreibung

*Bis zur bitteren Neige \*\*\**

*Autor: Johannes Mario Simmel; Verlag: ExLibris, Zürich*

Dies ist der packend und dramatisch dargestellte letzte Versuch eines vom Alkohol total Zerrütteten, einen Ausweg aus seiner Hölle von Schuld und Verzweiflung zu finden. Peter Jordan, von Beruf Filmschauspieler, dem das grosse Comeback gerade gelungen ist, findet in einem Sanatorium den Mut, seinem Arzt und seinen zukünftigen Richtern das Leben eines von Schuld Verfolgten anzuvertrauen. Drei Frauen haben in diesem Leben eine entscheidende Rolle gespielt.

Sie alle sind an seiner Liebe zerbrochen. Für drei Frauen, die ihm alles geopfert haben und für die auch er alles zu geben gewillt war, ist er zum Schicksal geworden. Seit er 1938 in der «Kristallnacht» das jüdische Mädchen Wanda den Nazis verraten musste, sucht Jordan heimlich im Alkohol zu vergessen. Aber die Schuld wiederholt sich. Auch seine Frau Joan wird er, selber gequält und hilflos, grausam betrügen und verraten müssen. Und in dieser Schuld zieht er auch Shirley hinein. Shirley, Joans ungeliebtes Kind, seine noch minderjährige Stieftochter, mit der ihn eine leidenschaftliche Liebe verbindet. Shirley, die an ihn glaubt und die er nur aus ihrem unglücklichen Zwiespalt erlösen kann, wenn das Comeback gelingt. Immer an der Grenze des vollständigen physischen und psychischen Zusammenbruchs, unternimmt Jordan alles, um seine letzte Chance, diese neue Filmrolle, durchzustehen. Immer tiefer gerät er in Abhängigkeit und dunkle Machenschaft. Kriminelle und Drogensüchtige werden seine Helfer. Das Comeback gelingt, aber der Preis dafür ist neue Schuld. Nur noch durch ein Wunder wird sich Jordan aus diesem Teufelskreis lösen.

Unsere Beurteilung:

\*nicht schlecht \*\*gut \*\*\*sehr gut

---

## *Der Frauenverein Toffen lädt ein zum Seniorenmittagstisch*

Wir treffen uns einmal im Monat, jeweils an einem Donnerstag, um 12.30 Uhr im Restaurant Bären zum gemeinsamen Mittagessen, gemütlichen Beisammensein und zum ausgiebigen Plaudern. Getränke und Mittagessen gehen zu Lasten der Teilnehmer.

1 Menu mit Suppe Fr. 13.–  
½ Menu mit Suppe Fr. 10.–

### **Nächste Daten:**

**Donnerstag, 11. März 1999**  
**Donnerstag, 8. April 1999**  
**Donnerstag, 6. Mai 1999**

An- und Abmeldungen jeweils bis am vorangehenden Montagabend an Frau R. Fahrni, 819 47 02 / Fahrgelegenheit möglich

---

# G Schuhhaus GULDIMANN N

## Belp

Käsereistr. 4  
819 10 50

## Tanzstudio Yin Yang Toffen



**Pascale Hofmann-Affolter**



Jazz, Musical und Show Dance

für Kinder Do 16.00–17.00

Di 17.15–18.15

für Jugendliche + Erwachsene

Do 17.00–19.00

Fitness + Jazzgymnastic für alle

Do 19.15–20.10

**Neu** Babyrobic, von 0–2 Jahren

nach Absprache

**Neu** Dance Mix für alle  
(Stepptanz, Hip-Hop, Jazz, usw.)

Sa 9.30–11.00

Ballet und  
verschiedene  
Gymnastik, Joga  
und autogenes Training

**Anmeldung Tel. 819 83 48**

Pascale Hofmann-Affolter  
morgens und abends

# MG L

**Malerei \* Gipserei**

**Lingeri AG, Toffen**

Neubauten

Umbauten

Renovationen

Bahnhofstrasse 25

3125 Toffen

Tel. 031 819 72 52



**Transporte + Muldenservice AG**  
3123 Belp



## Theaterverein Toffen

Theaterproduktion 1999

### «Die fremde Stadt»

Der Theaterverein Toffen hat für seine neue Produktion ein Stück der feinen Töne ausgewählt.

«Die fremde Stadt» gehört zu den stillsten und daher ehrlichsten, wärmsten Stücken von John B. Priestley («Theater-Zytig»).

Menschen aus verschiedenen Gesellschaftsschichten stehen völlig unvermittelt vor den Mauern einer fremden Stadt. Sie sind aufgeregt, verunsichert und verängstigt. Sie stehen an der Schwelle des Unbekannten. Viel Bisheriges wird in Frage gestellt, das Zukünftige ist ungewiss und fremd. In einem emotionsgeladenen Prozess findet jeder langsam wieder festen Boden unter den Füßen und ringt sich sogar zu einer Entscheidung durch. Diesen Prozess glaubhaft darzustellen, verlangt von den Spielern sehr viel Einfühlungsvermögen.

Für die Regie ist es wichtig, in den Darstellern die feinen Regungen und Emotionen zu wecken, damit auf der Bühne ein möglichst echtes Spiel entsteht, ohne falsche Zwischentöne.

Fritz + Vreni Bigler

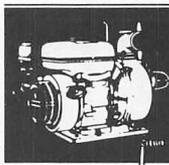
### Aufführungen des Hauptstücks «Di frömdi Stadt»

#### *Im Singsaal Toffen:*

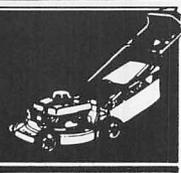
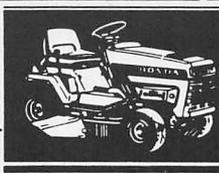
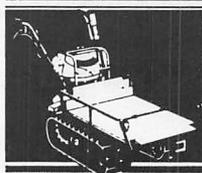
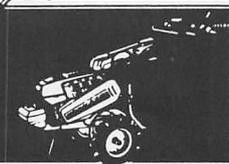
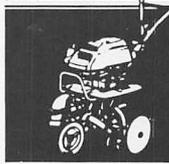
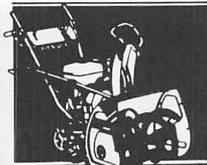
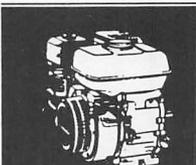
21. April 99	19.30 Uhr	Hauptprobe (Gönnermitgl. sind willkommen)
23. April 99	20.00 Uhr	Premiere (mit Apero ab 19.00 Uhr)
24. April 99	20.00 Uhr	Aufführung
25. April 99	17.00 Uhr	Aufführung
28. April 99	20.00 Uhr	Aufführung
30. April 99	20.00 Uhr	Aufführung
1. Mai 99	20.00 Uhr	Aufführung
5. Mai 99	20.00 Uhr	Aufführung
7. Mai 99	20.00 Uhr	Aufführung
8. Mai 99	20.00 Uhr	Aufführung

#### *Im Theater am Käfigturm, Spitalgasse 4, Bern:*

28. Mai 99	20.00 Uhr	Aufführung
29. Mai 99	20.00 Uhr	Aufführung



**HONDA**  
**VIERTAKT-  
 KRAFTPAKETE**



- Kombimaschinen
- Schneefräsen
- Industriemotoren
- Kehrsaugmaschinen
- Kompressoren
- Hochdruckreiniger
- Kleintraktoren
- Generatoren
- Rasenmäher
- Balkenmäher
- Motorsensen
- Bodenfräsen
- Komposthäcksler
- Motorkettensägen
- Holzspaltmaschinen

**MATTER**

3125 Toffen  
 Belpbergstrasse 7  
 Telefon 031 819 5107  
 Samstag Vormittag geöffnet!

**SCHNEIDER  HÖRBERATUNG**

Schauplatzgasse 27, 3011 Bern, Tel. 031 312 22 55  
 50 Schritte hinter Loeb, direkt neben Spengler



AUS FREUDE AN HÖR...

- Gratihörtest ohne Voranmeldung
- Telefon-Hörtest 157 10 70
- Experte digital programmierbarer Hörsysteme mit Fernbedienung
- Vertragslieferant IV/AHV/MV/SUVA

**Fragen Sie eine Fachperson ...!**



**Ihre Belper Drogerien:**

**Fleischmann Ernst**  
 (BIONA-Geschäft) Käthi Schmocker  
 Dorfstrasse 5 bei der Kirche  
 031 819 01 83 031 810 01 46

- Medikamente, Spagyrik, Homöopathie und pflanzliche Heilmittel
- Natürliche Kosmetik und Körperpflege
- Gesunde Ernährung, Diät- und Reformprodukte



## Samariterverein Toffen

### Rotkreuz-Fahrdienst Toffen – Information

Se. Der SRK-Fahrdienst steht Behinderten und Betagten zur Verfügung, die nicht in der Lage sind, öffentliche Transportmittel zu benutzen, sich aus finanziellen Gründen kein Taxi leisten können und im Verwandten- und Bekanntenkreis keine Fahrmöglichkeit haben.

- Die Transporte werden durch **freiwillige Fahrer\*** ausgeführt. Die Fahrer stellen somit Ihnen ihre Zeit und ihren eigenen Wagen zur Verfügung.
- Der Unkostenbeitrag für die ausgeführte Fahrt ist direkt dem Fahrer auszurichten (*siehe Folgebeitrag «Tarife»*).
- Der Fahrdienst ist bemüht, dass die benötigten Fahrten zum Arzt oder zur Therapie durchgeführt werden können. Da die Zeit der freiwilligen Helfer aber beschränkt ist, bitten wir um Verständnis, wenn es nicht immer gelingt, die gewünschte Fahrt zu vermitteln.
- Melden Sie gewünschte Termine, wenn immer möglich, rechtzeitig an, damit genügend Zeit zur Verfügung steht, die Transporte zu organisieren.
- **Vermittlung** für den Rotkreuz-Fahrdienst Toffen bitte über die Geschäftsstelle des Spitex-Vereins Belp-Toffen, **Telefon 819 65 60**.

Da der Fahrdienst möglichst vielen Patienten eine Fahrmöglichkeit bieten möchte, bitten wir Sie, die Zeit der Fahrer nur für unbedingt notwendige Fahrten zu beanspruchen.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte ebenfalls an die Geschäftsstelle des Spitex-Vereins Belp-Toffen.

\* Die gewählte Form gilt für beide Geschlechter.

### Tarife für den SRK-Fahrdienst Toffen

Fahrten innerhalb Toffen – Arzt, Therapie, usw.	Fr. 5.– (inkl. Retourfahrt)
Toffen ↔ Belp	Fr. 7.–
Toffen ↔ Kaufdorf	Fr. 7.–
Toffen ↔ alle Spitäler in Bern (kürzester Weg)	Fr. 20.–

Für alle übrigen Fahrten wird eine Kilometerentschädigung von Fr. 0.60/km verrechnet.

Anfallende Parkgebühren gehen zu Lasten der Klienten.

Wartezeiten von mehr als 1½ Stunden werden mit Fr. 5.– pro 30 Minuten verrechnet.

**Anmerkung**

Es werden immer noch zusätzliche Fahrer und Fahrerinnen gesucht! Wenn Sie als Pensionierter oder als Hausfrau die Möglichkeit sehen, bei diesem sozialen Dienst zu helfen, melden Sie sich bitte bei der Spitex-Geschäftsstelle unter **Telefon 819 65 60**.

Wir danken für Ihre Hilfsbereitschaft.

***Trachtengruppe Toffen*****10. Heimatabend der Trachtengruppe Toffen**

Am 28. November durften wir unseren Jubiläums-Heimatabend durchführen. Die Bevölkerung und weitere Zuschauer kamen in Scharen und zeigten damit ihre Verbundenheit mit unserem Verein. Dafür möchten wir ein ganz herzliches Dankeschön aussprechen.

Die beiden eingeladenen Gruppen begleiteten uns schon am ersten Heimatabend. Da waren einmal die Mulörgeler um Hans Siegenthaler, die mit einer breiten Palette von Stücken mit grossem Können und Finger- und Mundfertigkeit glänzten. In Nichts stand ihnen der Jodlerklub Alphüttli um Präsident Christian Zurbuchen nach. Ihre Lieder begeisterten alle Zuschauer und Zuhörer. Besonders erwähnenswert ist sicher ihr grosses Geschenk zu unserem Jubiläum: Sie traten gratis auf und überraschten uns damit total – herzlichen Dank an alle. Unsere Gruppe führte sieben Tänze auf. Besonderen Anklang fand der Alewander, bei dem einige Sänger des Jodlerklubs zur Mithilfe gewonnen werden konnten. Ja, der Tanz musste sogar als Zugabe wiederholt werden.

Unter der kundigen Leitung von Irène Portmann trat auch die Kindertanzgruppe unbeschwert und gekonnt auf und entlockte vielen Zuschauern ein herzliches Schmunzeln.

Mit lüpfiger Musik spielte am Ende der Darbietungen das Örgeltrio Oberdiessbach auf.

Unseren Weihnachtshöck durften wir im festlich geschmückten Hornusserhüttli feiern. Herzlichen Dank an Lydia, Ursula und Margrit.

Christine Müri



### **Lotto vom 5./6. Dezember 1998**

Wieder um die «Chlausezyt» führten der Turnverein und die Damenriege das Turnerlotto durch. So durfte für das Kinderlotto der «Samichlaus» auf keinen Fall fehlen. Er brachte einen ganzen Sack mit Nüssli, Manderindli und Schoggi. Vielen Dank allen treuen Besuchern, die unser Lotto unterstützten. Auch den Organisatoren merci viu mau.

### **Weihnachtshöck vom 17. Dezember 1998**

Zum Jahresende bereiteten uns Ursula Kislig und Lotti Nafzger einen gemütlichen Weihnachtshöck vor.

Vorab wurde allen ein Glas feine Bowle angeboten, bevor Sonja Liebi das Tätigkeitsprogramm bekanntgab und für die verschiedenen Ämtli im 1999 bitter nach Leuten suchte. Ein grosses Merci allen Freiwilligen, die sich zum Teil für mehrere Aufgaben meldeten.

Den Abend ergänzten die zwei Organisatorinnen mit verschiedenen Spielen. Dabei war ein «Autorennen» zwischen drei Kandidatinnen, das Ratespiel, bei dem in Paketen ein Produkt mit einem bestimmten Anfangsbuchstaben eingepackt ist und dem traditionellen Päcklitausch.

Ein feines Nachtessen mit offeriertem Dessert sorgte für das leibliche Wohl. Es war ein schöner Abend, der im Eilzugtempo vorbei ging. Vielen Dank Lotti und Ursula.

Nun steht der Damenriege wieder ein vielfältiges Jahr bevor, wo wir immer wieder neue Turnerinnen begrüßen möchten. Wir trainieren am Donnerstag von 19.45 bis 21.45 Uhr.

### **Tätigkeitsprogramm**

14. Januar	Hauptversammlung
20. Februar	Neuzuzüger
20./21. März	Ski-Wochenende

Karin Kilchenmann

*Georges Frei*  
ANTIQUITÄTEN & RESTAURATIONEN · TOFFEN

*Lieben Sie Antiquitäten?*



*...dann möchten wir Sie kennenlernen.*

Belpbergstr. 12 · 3125 Toffen · Tel. 819 20 44

**Sämi's Elektro  
HAUSHALT**

Waschm., Geschirrsp., Kochherd  
Kühl- / Tiefkühlschrank etc.

**!!! defekt !!!**

Telef. 031 761 15 61

Dringend 077 62 47 60

Monteur kommt, egal welche Marke

**Schnell Austausch  
und Entsorgung**

**NEU** Bern SÜD: Ausstell-Geräteraum  
3125 Toffen, Bernstrasse 61  
10 Minuten ab Autobahn N 6, Ausfahrt Belp, in Belp  
Richtung Riggisberg, Toffen beim Ortsanfang



**Paul Kappeler**  
Sanitäre Anlagen, Heizungen

Bernstrasse 69, 3125 Toffen  
Telefon 031 819 32 20

**brünisHOLZ**

**Küchenbau  
Parkettarbeiten**

Schreinerei  
Reparaturen  
Restaurationen

Hugo Brünisholz  
Hühnerhubelstr. 12  
3123 Belp

Lager: Gartenstr. 10  
3125 Toffen

Tel. 031 819 65 41

Fax 031 819 65 41

Natel 079 604 00 77

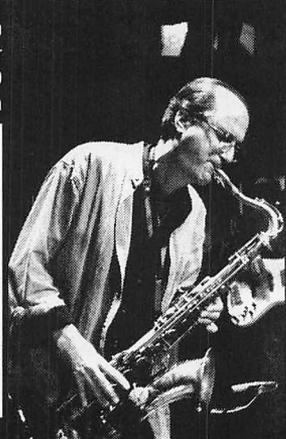
**Druck  
Form**

Druckform  
Marcel Spinnler  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen

**Zuhören – und dann die  
Kreativität wirken lassen.**

Telefon  
**819 90 20**

**Gestaltung und Ausführung  
aller Drucksachen.**





## *Turnverein Toffen*

### **MTV Hallenhockeyturnier vom 15. November 1998 in Ittigen**

Traditionsgemäss stellte sich eine Mannschaft des Turnvereins Toffen der Herausforderung des MTV Hallenhockeyturniers in Ittigen. Das noch recht junge Team steckte sich vorerst noch keine allzuhohen Ziele, von Verteidigung des Vorjahrestitels wagte niemand zu sprechen. Das Anfangsziel bestand darin, nicht Gruppenletzter zu werden und somit die Zwischenrunde zu erreichen. Unser erstes Spiel, ein Sieg am frühen Morgen gegen den Gastgeber Ittigen, löste jedoch einen Motivationsschub aus und so erreichten wir die Zwischenrunde ohne grosse Mühe.

Nun galt es, ein neues Ziel zu formulieren: das Erreichen des Viertelfinals, was mit nur einem Punkt möglich war. Wiederum musste ein neues Ziel gesucht werden. Wir fanden es in der Fleischplatte, die für die ersten vier zu gewinnen war. Mit Kirchlindach 2 stand uns aber ein starker Gegner gegenüber. In einem Spiel, das sich als eines der härtesten herausstellte, schenkten wir dem Gegner und der Gegner uns nichts. Mit ziemlich hartem Körpereinsatz und Kampf erreichten wir schliesslich den Halbfinal und befanden uns zu unserer Freude plötzlich in den «Fleischplattenrängen».

Endlich wurde uns bewusst, dass sogar das Ziel des Turniersieges erreichbar war. Mit Kirchlindach 1 bekamen wir es aber mit einer erfahrenen Mannschaft zu tun. Natürlich gaben wir alles, und so stand es nach Ablauf der regulären Spielzeit 1:1 unentschieden. Somit musste ein von allen Teams gefürchtetes Penaltyschiessen die Entscheidung bringen. Da dieses Spiel dem letztjährigen Final entsprach und wir damals ja bekanntlich das Penaltyschiessen und somit das Turnier gewonnen haben, konnten wir akzeptieren, dass in diesem Jahr das Glück für Kirchlindach war. Wir können also trotzdem mit Stolz auf das Turnier zurückblicken, da unsere Mannschaft auf dem Papier nicht derart erfolgsversprechend schien, wie es schlussendlich war.

Rolf Bigler und Daniel Kilchhofer

### **Vereinsmeisterschaft vom 20. November 1998 in Toffen**

Wie an jedem geraden Jahr führten wir auch 1998 unseren internen Vereinswettkampf vom Typ A, das heisst unter dem Motto «bitterer Ernst», durch. Beim Kräftenessen in der Leichtathletik (6-Kampf), im Geräteturnen, im Hindernislauf, im Steinheben und in der Gymnastik wurde um jeden Punkt, jeden Zenti-

# **SANATHEC AG**

Spenglerei    Blitzschutz  
Heizungen    Boilerentkalkung  
Reparaturen    Sanitäre Installationen

**Kaufdorf, Tel. 031 809 26 16, Fax 031 809 14 86**

Telefon 031 809 17 81  
Moosstrasse 3

Fax 031 809 14 86  
3126 Kaufdorf

# **KAMINAG**

**BEKA AG**

Chromstahlkamine  
Glaskamine

Schamottenkamine  
Kunststoffkamine



**SCHREINEREI INNENAUSBAU**

**ZIMMEREI**

# **R+J**

**GIPSEREI**

**SPEZ. GIPSERARBEITEN**

## **RÜEGSEGGER & JAKOB**

Schreinerei Glaserei Innenausbau Küchenbau  
Gipserei Spez. Gipserarbeiten  
Fertigparkett Laminatböden

Bifangweg 4  
3125 Toffen

Tel. 031 819 71 70  
Fax 031 819 73 17  
Natel 079 418 29 66

meter und jede Sekunde gekämpft. Dies sind die drei Podestplätze, die daraus hervorgingen:

1. Markus Stucki, 2. Daniel Kilchhofer, 3. Fritz Pulfer

Die Rangverkündigung wurde einmal mehr bei der Familie Bigler gehalten und danach kam auch ein gemütliches Zusammensein nicht zu kurz.

Daniel Kilchhofer

### Turnerlotto vom 5./6. Dezember 1998 im «Bären» Toffen

Auch 1998 fand unser altbewährtes Turnerlotto statt. Unsere Erwartungen betreffend Anzahl Lottospieler wurden leider nicht erfüllt. Lag es am Datum? Lag es am schönen Wetter? Lag es an den am selben Tag stattfindenden Weihnachtsmärkten, Lotto- und anderen Veranstaltungen? An unseren Lottopreisen kann es nicht gelegen sein, viele lobten die Fleisch-, Gemüse- und Warenpreise. Auch die Kartenpreise können es nicht gewesen sein, sind wir doch noch bei den 1- und 2-Franken-Karten geblieben. Der Samichlous kann auch nicht schuld sein, hat er sich doch bei den Kindern den nötigen Respekt verdient.

Wo sind die nötigen Änderungen vorzunehmen? Dies wird ein Problem sein, das eine Gruppe aus Damenriege- und Turnvereinmitgliedern zu lösen versucht. Wollen wir doch alle, dass unser Turnerlotto erhalten bleibt, wir noch einige Male «Karton» rufen können und vollgepackt mit Super-Preisen nach Hause gehen können. Denn mit dem Gewinn können wir unsere Jugi unterstützen.

Vielen Dank an die SpielerInnen, die dieses Jahr und die Jahre davor unser Lotto besucht haben.

Marcel Wägli

### Daten Turnverein

Februar: 13.	Hauptversammlung
27./28.	Steinbockrennen
März: 21.	Bar-/Pubfestival Riggisberg



Hallenhockeyturnier vom 14. November  
1998 in Ittigen

Auch im letzten Jahr nahm unsere Jugi wieder am beliebten Hallenhockeyturnier in Ittigen teil. Wir starteten mit zwei Mannschaften in der Kategorie 4.-6. Klasse, sowie zwei Mannschaften in der Kategorie 7.-9. Klasse.

125  
JAHRE  
**büchi**

Andreas Elmer  
Augenoptikermeister  
3125 Toffen

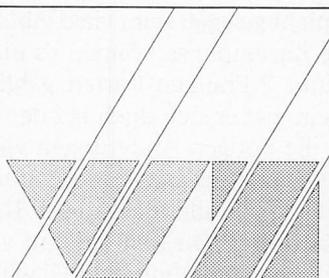
**Büchi Optik an der  
Kramgasse 25 in Bern  
Tel. 031 311 21 81**

**ARTEC**

Architektur & Bauleitung AG

Bahnhofstrasse 21  
3125 Toffen

Telefon 031 819 62 78  
Fax 031 819 62 75



**CHRISTIAN ZUTTER AG**

ARCHITEKTUR UND PLANUNG  
BAHNHOFSTR. 21 3125 TOFFEN  
Tel. 031 819 62 72 Fax 031 819 41 69

**CREN**

SYSTEMHAUS AG

Bahnhofstrasse 21  
3125 Toffen

Telefon 031 819 62 74  
Fax 031 819 41 69

**Ihre kompetenten Baupartner**

**Landi**

**Ganz in  
Ihrer Nähe!**



**Ihr Fachmarkt für**

- Garten und Freizeit
- Kleintiernahrung
- Getränke
- Früchte und Gemüse
- und vieles mehr!

**AGROLA**

- Tankstelle
- Heizöl

**LANDI**

**Belp-Längenberg  
Filiale Toffen  
Telefon 031 812 20 20**

**Wir freuen  
uns auf Ihren  
Besuch!**

Die Zielsetzungen waren klar: die jüngeren hatten einen Pokal zu verteidigen, während unsere älteren wieder einmal den Einzug ins Finale schaffen sollten. Das Turnier startete mit einer Vorrunde à je drei Spielen pro Mannschaft. Verbissen wurde um jede Scheibe gekämpft, Schüsse abgewehrt und Drang zum gegnerischen Tor entwickelt. Das Resultat dieser Bemühungen durfte sich sehen lassen: alle vier Mannschaften schafften den Einzug ins Achtelfinale. Dort ging es dann so richtig zur Sache, weil man wusste, dass von nun an jedes Spiel gewonnen werden musste, um im Turnier zu bleiben. Leider blieb in den Achtelfinalen je eine Mannschaft jeder Kategorie auf der Strecke. So ruhten unsere Hoffnungen noch auf zwei Mannschaften.

Die jüngere Mannschaft startete fulminant in ihre Viertelfinalbegegnung, wurde der Gegner doch nach Belieben dominiert. Doch ein irregulärer Treffer des gegnerischen Teams (krasser Fehlentscheid des Schiris!) hatte ein Penaltyschiessen zur Folge, das dann unglücklich verloren ging.

Die älteren trafen auf einen ganz harten Brocken und schieden ebenfalls im Viertelfinale aus. Schade!

So mussten wir, weit unter unserem Wert geschlagen, die Heimreise antreten, ohne einen Pokal aus Ittigen mitzunehmen. Doch nächstes Jahr wird wieder mit uns zu rechnen sein!

Dominik Blum

### **5. MTV-Jugend-Geräteturnier vom 22. November 1998 in Belp**

Früh morgens um 7.00 Uhr trafen sich vier unserer Jungs beim Schulhaus, um nach Belp zu fahren. Der Wettkampf selber gelang keinem der Jugeler optimal, und so konnte sich keiner im vorderen Drittel klassieren.

### **Zum Geräteturnbetrieb**

Reaktionen von Eltern veranlassen mich, folgende Bemerkungen anzufügen: Uns Leitern ist es durchaus bewusst, dass im Geräteturnen in letzter Zeit nicht alles optimal lief. Zum Ersten fehlte es an ausgebildeten Leitern und zum Zweiten an einem für das Geräteturnen verantwortlichen Hauptleiter, der einen gut organisierten Lektionsablauf gewährleistet.

Beide Probleme gehören nun der Vergangenheit an. Ich habe mich bereit erklärt, das Amt des Gerätehauptleiters zu übernehmen und so auch einen reibungslosen Ablauf im Geräteturnen zu garantieren. Für allfällige Fragen stehe ich jederzeit gerne zur Verfügung (Tel. 819 89 15).

Ich bin zuversichtlich, dass wir uns schon bald wieder auf gute Resultate im Geräteturnen freuen können!

Daniel Kilchhofer

**Daten Jugendriege:** 21. März: MTV-Unihockeyturnier in Urtenen

## Musikgesellschaft



Toffen

**Adventskonzert**

Am 12. Dezember 1998 fand im Singsaal unser alljährliches Adventskonzert statt. Die Jüngsten eröffneten das Konzert mit einem Choral und dem «Heal the World» von Michael Jackson. Nach einer Ansprache von Claude Muller, in welcher er die schönen Seiten des Winters hervorhob, gab dann auch die Musikgesellschaft ihr Können zum besten.

Wir spielten mehr oder weniger traditionelle Weihnachtsmusik und konzertante Musik. Unter anderem haben wir auch ein Medley aus dem Musical «Miss Saigon» einstudiert, welches für uns einer der Höhepunkte war. Der Schluss des Konzertes bildete das wohl bekannteste Weihnachtslied der Welt «Stille Nacht, Heilige Nacht».

Als Zwischenspiel traten unsere Saxophonisten und Saxophonistinnen auf. Sie übten zwei Stücke ein. Auch sie wurden für ihr Können mit einem grossen Applaus gelobt.

Am 13. Dezember 1998 fanden wir uns am Nachmittag nochmals im Singsaal ein. Diesmal waren die bereitgestellten Stühle im Saal mehrheitlich von Kindern besetzt. Bei Konzertbeginn war es schon etwas lauter, als wir es gewohnt sind. Na ja die Kinder waren wohl etwas nervös, denn heute kommt ja noch der Samichlous – ob er etwas mitbringt? – diese Frage konnte man in den meisten kleinen Gesichtern lesen.

Endlich war er da – dr Samichlous. Nun ging es ans Versli aufsagen. Hier waren die kleinen Zuschauer auf der Treppe die «Stars».

Im grossen und ganzen war unser diesjähriges Konzert ein Erfolg.

Esther Delaquis

**Unser nächster Anlass**

Samstag, 27. März 1999

Glockenaufzug



**Schluss-Punkt**

Wenn wir alt werden,  
verkriecht sich die Schönheit nach innen!

# Sicherheit im Tresorfach

## Tresorfächer

### Am sichersten sind Ihre Wertsachen...

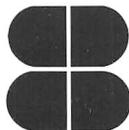
Schmuck, Wertschriften, Sparhefte, wertvolle Sammlungen, Verträge, wichtige Urkunden – alles was Ihnen teuer, was wertvoll oder gar unersetzlich ist, sollten Sie an einem sicheren Ort aufbewahren. Sicher vor Feuer, Diebstahl und Verlust.

### ... in einem unserer Tresorfächer.

Lassen Sie sich bei nächster Gelegenheit unsere Tresoranlage zeigen und über die günstigen Mietpreise informieren.  
Tresorfächer ab Fr. 44.– pro Jahr (verschiedene Grössen).

### *Unser Spezialangebot:*

*Neumieter bezahlen in der Filiale Toffen im Jahr 1999  
nur den halben Mietpreis!*



# BANK BELP

BB Bank Belp, Hauptsitz, Bahnhofstrasse 3, 3123 Belp  
Telefon 031 818 21 11, Fax 031 818 21 12  
Filialen: Kehrsatz, Toffen, Zimmerwald  
Zweigstellen: Belpberg, Gerzensee und Niedermuhlern

Ein Unternehmen der **V A L I A N T**  
**G R Ü P P E**

# Der neue Opel Vectra Caravan.



McCANN-ERICKSON

Der neue Vectra Caravan verbindet funktionelle Räumlichkeit mit kühnem Design, Komfort und mit vorbildlicher Wirtschaftlichkeit. Er widerspiegelt den hohen Entwicklungsstand von Opel, der in jedem Modell serienmässig inbegriffen ist.

**OPEL**   
DIE Nr. 1 IN DER SCHWEIZ.

**Bahnhof Garage AG 3123 Belp Tel. 819 12 20**

## **E. Schrepfer Gartenbau Toffen**

- Neuanlagen/Gartenumänderungen
- Holz- und Diagonalgeflechtzäune
- Platten- und Verbundsteinbeläge, Böschungsmauern
- Bepflanzungen/Balkon- und Dachgärten
- Rasenunterhalt und Renovationen

**Telefon 031 8192108**

